**Эжен Скриб**

**Товарищество, или Лестница славы**

***Перевод Н. М. Любимова***

**Действующие лица**

**Граф де Мирмон**  – пэр Франции.

**Сезарина**  – его жена.

**Агата**  – дочь графа де Мирмона от первого брака.

**Эдмон де Варенн** – молодой адвокат.

**Бернарде**  – врач.

**Оскар Риго**  – двоюродный брат Сезарины.

**Граф де Монлюкар**  – литератор, аристократ.

**Зоя**  – его жена.

**Дютилье**  – книгоиздатель.

**Сент‑Эстев**  – романист.

**Дерузо**  – живописец.

**Леонар Савиньяк Понтиньи**  – товарищи.

**Слуга** графа де Монлюкара.

**Слуга** графа де Мирмона.

**Слуги** Оскара Риго.

*Действие происходит в Париже; первое действие – у графа де Монлюкара; второе – у Оскара Риго; третье, четвертое и пятое – у графа де Мирмона.*

**Действие первое**

Сцена представляет гостиную; три двери – в глубине и по бокам; налево – стол, на нем – письменные принадлежности; направо – бюро, заваленное книгами и бумагами. Налево сидит за столом **Зоя** и пишет; перед ней стоит **граф де Монлюкар** .

**Явление I**

**Зоя**, **граф де Монлюкар***.*

**Зоя**. По‑моему, довольно. В нашей гостиной помещается не больше полутораста человек.

**Граф де Монлюкар**. Ничего, ничего!

**Зоя**. А мы наприглашали уже триста с лишним.

**Граф де Монлюкар**. Ну и отлично, моя дорогая. Иначе было бы чересчур просторно… А уж тогда лучше совсем не устраивать приемов… Распишемся в том, что и мы нигде не бываем и к нам знакомые и друзья – ни ногой…

**Зоя** . Вы скоро начнете принимать друзей в передней.

**Граф де Монлюкар** . Можно и в передней… А кое‑кого даже на лестнице – это хороший тон…

**Зоя***(собираясь писать)* . Дальше! «Декабрь тысяча восемьсот тридцать шестого года. Граф и графиня де Монлюкар просят господина…»

**Граф де Монлюкар** . «…господина мэра Сен‑Дени сделать им честь…» и прочее.

**Зоя** . Ловкий ход!.. А мне и в голову не пришло… В Сен‑Дени скоро выборы депутата… Вам, мой друг, представляется удобный случай – ведь у вас там поместья, фабрика…

**Граф де Монлюкар** . Господь с вами, моя дорогая! Чтобы я выставил свою кандидатуру!.. Я, с моими воззрениями… Пусть хорошенько попросят… и то еще… Вы внесли в список моего друга доктора Бернарде?

**Зоя** . Внесла.

**Граф де Монлюкар** . А моего друга Дютилье, книгоиздателя, гения издательского дела? А моего друга Дерузо, пейзажиста?.. Гениального художника?

**Зоя** . Удивительное дело – все ваши друзья, как на подбор, гении!

**Граф де Монлюкар** . Да, мой друг, у нас теперь гений на гении!

**Зоя** . Это жаль! Лучше бы побольше умов.

**Граф де Монлюкар** . Э, мой друг! Сейчас не те времена… Это было хорошо прежде… когда пользовались успехом всякие безделицы и пустячки… во времена Вольтера и Мариво. В наш положительный, деловой век развлекаются, сыплют остротами одни глупцы. А нам не до этого!.. Вы написали приглашение моему другу Оскару Риго, адвокату, который пишет элегические стихи?

**Зоя** . Написала.

**Граф де Монлюкар** . Вышла книга его «Погребальных стихов»[[1]](#footnote-2), и я велел купить шесть экземпляров… А, вот они!

**Зоя** . Шесть экземпляров… дрянной книжонки!

**Граф де Монлюкар** . Вы бы лучше помолчали!

**Зоя** . Нет, это просто невыносимо!.. Не смей шагу ступить, не смей слова сказать! Стоит мне неодобрительно отозваться о каком‑нибудь произведении – «Вы бы лучше помолчали!». Вчера мы с вами слушали в Опере скучнейшую музыку – «Перестаньте зевать!». А где же еще и зевать, как не в Опере?

**Граф де Монлюкар** . Ну уж нет, моя дорогая! На вас в эту минуту могли смотреть мои друзья. Неужели вам трудно было ради меня хоть немножко поаплодировать?

**Зоя** . Слишком много чести!.. Вообще я отказываюсь вас понимать, мой друг: вы – граф де Монлюкар; ваше положение в обществе и ваше состояние дают вам возможность заниматься наукой ради собственного удовольствия, ваши труды выходят чуть не в двадцати изданиях… Между тем вы тратите все свое время на то, чтобы восхвалять и прославлять целую тьму всяких бездарностей, вы изображаете из себя их почитателя, их восторженного поклонника… А что у вас за цель – этого я так себе и не уяснила… Вот вы упомянули поэта‑адвоката Оскара Риго – ведь уж как вы его превозносите!.. Однако, когда у вас возник процесс из‑за фабрики в Сен‑Дени, вы пригласили другого адвоката.

**Граф де Монлюкар** . Риго до того занят…

**Зоя.** …до того занят, что не ведет никаких дел… Вам пришлось обратиться к молодому человеку, о котором вы никогда доброго слова не скажете… Ваш процесс выиграл Эдмон де Варенн… Ну а этот ваш великосветский доктор, без которого вы дня не можете прожить, – доктор Бернарде?..

**Граф де Монлюкар** . Это великий человек! Необыкновенный человек! Он произвел целый переворот в медицине.

**Зоя** . Всем своим друзьям вы советуете лечиться только у него, а когда сами недавно заболели, так послали за другим.

**Граф де Монлюкар***(живо)* . Послал тайком!.. И вы, пожалуйста, никому про это не говорите!.. Я чужих мнений не слушаю, ничью руку не держу, я – сам по себе… Да, моя дорогая, я – независимый литератор: ни перед кем не заискиваю, ни перед кем не выслуживаюсь, ни в ком не нуждаюсь… Да, кстати, вы послали приглашение графу де Мирмону?

**Зоя** . Пэру Франции[[2]](#footnote-3)?

**Граф де Монлюкар** . Это не важно, чин его и звание меня мало интересуют… Но он содержит весьма влиятельную газету…

**Зоя.** Меня это не касается… Я не выношу его жену.

**Граф де Монлюкар** . Прелестная женщина!.. *(Вполголоса.)* Опасная женщина! Она вездесуща: в министерствах, в банках – всюду она… Интригует, выносит приговоры, казнит, способна в один вечер создать и погубить десятка два репутаций.

**Зоя** . А на чем основана ее собственная репутация?.. Кокетка, кривляка, гордячка… Когда‑то она служила в том пансионе, где я училась, а теперь смотрит на меня с высоты своего пэрства, которое на нее свалилось с неба… Нет, я ее не приглашу!

**Граф де Монлюкар** . Но, моя дорогая…

**Зоя** . Я лучше позову ее несчастную падчерицу Агату… Агата де Мирмон училась со мной в одном пансионе, и она всегда так приветлива, мила, добра! А ведь Агате есть чем гордиться: знатное происхождение, большое состояние; Агата – одна из самых завидных партий во всей Франции, но это не мешает ей бывать у своих школьных подруг, дорожить старинной дружбой… Агату я уважаю и люблю… Зато ее мачеху, надменную Сезарину, терпеть не могу… Впрочем, и она платит мне той же монетой!

**Граф де Монлюкар** . Тем более!.. Какой‑то мудрец сказал, что на свете существует три сорта друзей: друзья, которые нас любят, друзья, которые нас не любят, и друзья, которые нас ненавидят. С этой третьей породой друзей нужно быть как можно любезнее… Вот почему, моя дорогая, я прошу вас непременно пригласить графиню де Мирмон и, если вам не трудно, полюбить ее.

**Зоя** . Нет уж, увольте!

**Граф де Монлюкар** . Ради меня!.. Умоляю вас!

**Зоя** . Ну хорошо! Ох уж эта моя уступчивость!.. Даю вам слово обходиться с ней как с подругой… как с подругой третьего сорта… Но зато я ставлю вам свои условия.

**Граф де Монлюкар** . Какие хотите.

**Зоя** . Во‑первых, когда кто‑нибудь из ваших гениев будет у нас читать, я не обязана аплодировать и восхищаться вместе с вами…

**Граф де Монлюкар** . Согласен.

**Зоя** . Я даже имею право совсем не присутствовать на чтении, если мне не захочется… а вместо этого поехать на бал или на званый вечер. Ведь я уже целый год ежевечерне слушаю великие произведения – когда‑нибудь можно и развлечься.

**Граф де Монлюкар** . Согласен.

**Зоя** . Как раз сегодня утром в консерватории прелестный концерт – поедемте?..

**Граф де Монлюкар** . С удовольствием… Ах, боже мой!.. Нет, не могу… У меня сегодня холостяцкий завтрак.

**Зоя** . Ну, так не ходите!

**Граф де Монлюкар** . Немыслимо!.. Соберутся друзья… Придут все без исключения… Завтрак будет скучный, нудный, а не пойти нельзя… Это чрезвычайно важно!..

**Зоя** . В каком смысле важно?.. Что с этим связано?

**Граф де Монлюкар** . Вы не в курсе дела.

**Зоя** . Вечно одна и та же песня! С некоторых пор я не имею понятия, что вы предпринимаете, чем вы занимаетесь, – на всем лежит покров тайны. Вечно у вас какие‑то заседания, тайные совещания – то здесь, у нас, то у ваших друзей!.. Стоило ли издавать закон, воспрещающий всякого рода общества?..[[3]](#footnote-4) Уж не составляете ли вы заговор?

**Граф де Монлюкар** . Ну что вы, Зоя!

**Зоя** . Поневоле начинаешь думать… Если не против правительства, то против меня!.. Погодите, я прослежу, я дознаюсь… Например, вчера вы читали какую‑то бумагу… Когда же я вошла, вы ее спрятали… *(Встает и подходит к бюро.)* Вот она!.. Я ее сразу узнала… Это ваш почерк… Вы мне изменяете!

**Граф де Монлюкар** . Полно, моя дорогая!

**Зоя** . Я сейчас прочту.

**Граф де Монлюкар** . Зачем?.. Это набросок сочинения…

**Зоя** . Все равно!.. Когда подозреваешь заговор, каждая мелочь может навести на след. *(Читает.)* «Что такое гений?»

**Граф де Монлюкар***(пытается отобрать у нее бумагу)* . Вы же видите… К вам это никакого отношения не имеет.

**Зоя** . Тем более!.. *(Читает.)* «Что такое гений?» Мне самой любопытно знать. *(Читает.)* «Это электрическая искра, искра неуловимая, хотя она облетает вселенную! Вот мысль, которая невольно придет в голову всем, кто ознакомится с последним произведением…»

**Граф де Монлюкар***(хочет вырвать у нее из рук бумагу)* . Перестаньте!..

**Зоя** . Почему вы лишаете меня удовольствия почитать ваше сочинение и полюбоваться на ваш почерк?..

**Граф де Монлюкар***(в замешательстве)* . Почему?.. Почему?.. Сюда идут!

**Зоя** . Ах, это моя милая подружка Агата!

*Зоя роняет бумагу; граф де Монлюкар поднимает ее; Зоя бежит навстречу* ***Агате*** *и целуется с ней.*

**Явление II**

***Зоя*** *,* ***граф де Монлюкар*** *,* ***Агата*** *.*

**Зоя** . Наконец‑то!.. Как это мило с твоей стороны, что ты собралась меня навестить, да еще так рано!

**Агата***(поздоровавшись с графом де Монлюкаром)* . Это мой единственный свободный день.

**Зоя** . Да, верно… сегодня воскресенье! Ты идешь в церковь, а твоя мачеха не идет.

*Агата снимает шаль и шляпу; Зоя кладет их на разные кресла.*

**Агата** . У нее сегодня музыкальный утренник: молодой композитор, которому она покровительствует, исполняет для нее свою оперу.

**Граф де Монлюкар** . А, юный Тимбаллини!.. Гордость Авзонии[[4]](#footnote-5), пылкая, пламенная душа, гений музыки!

**Зоя** . Еще один ваш друг!

**Граф де Монлюкар** . Да, он член нашего кружка. О нем скоро заговорят в обществе.

**Зоя** . Уже говорят!

**Граф де Монлюкар***(Агате)* . Как себя чувствует ваша очаровательная мачеха, или, вернее, ваша сестра?

**Агата** . Превосходно!

**Граф де Монлюкар** . А ваш батюшка, граф де Мирмон, которого все мы так любим и уважаем? Я вижу ясно, как он, всегда невозмутимый, восседает в своем курульном кресле в Люксембургском дворце[[5]](#footnote-6) – волны всех революций разбились о его стойкость… Что бы ни случилось, он не уйдет со своего поста!

**Агата** . Спасибо вам на добром слове… Могу сказать, что и он и моя мачеха относятся к вам с неменьшим уважением. Не далее как вчера у нас в гостиной только и разговору было, что о вашей последней работе.

**Граф де Монлюкар** . О моих «Политических и литературных аномалиях»?

**Агата** . Кажется, да… Я, правда, сама не читала… это не моего ума дело… но доктор медицины Бернарде, композитор Тимбаллини и еще человек десять знатоков хором воскликнули: «Какая глубина! Какой размах! Каков гений!»

**Граф де Монлюкар** . Милые друзья!

**Агата** . Тут был сам Дютилье…

**Граф де Монлюкар** . Мой издатель!

**Агата.** …и кричал громче всех: «Монтескье[[6]](#footnote-7) перед ним мальчишка!»

**Граф де Монлюкар** . Друзья склонны несколько преувеличивать… Они могут ошибаться… но ошибаются они всегда искренно… А что говорил ваш батюшка?

**Агата***(простодушно)* . Ничего не говорил.

**Граф де Монлюкар** . Это его обычная манера!.. Солидный человек ценит свои слова на вес золота.

**Агата** . А может быть, он просто не читал ее, вроде меня! Но она лежит у него на столе… Он ее купил.

**Граф де Монлюкар***(с важным видом)* . Ее раскупают нарасхват.

**Зоя***(Агате, живо)* . Откровенно говоря, мой муж послал ее твоему отцу.

**Граф де Монлюкар** . Да, правда… Я имел честь… А как отзывается о моей работе ваша мачеха?

**Агата** . О, мачеха – это другое дело!.. Она рассыпалась в похвалах… Говорила, что ваше место – в Академии моральных и политических наук!

**Граф де Монлюкар***(живо)* . В самом деле?.. Вот так женщина!.. Какой тонкий вкус!.. Какое понимание!.. *(Агате.)* Ну, ну, дальше!..

**Слуга***(выходит из двери налево)* . Ваше сиятельство, вас спрашивают!

**Граф де Монлюкар***(с досадой)* . Пусть подождут!.. Я же не чиновник… я не обязан принимать посетителей… у меня вообще нет никаких обязанностей… я свободен, я независим…

**Слуга** . Вас спрашивает доктор Бернарде.

**Граф де Монлюкар***(в сторону)* . А, член нашего кружка! Мой друг!.. Иду, иду!.. Как же можно заставлять его ждать! *(Агате.)* Извините, сударыня, я оставляю вас с моей женой.

*Зоя пытается удержать его; граф де Монлюкар делает ей знак побыть с Агатой и уходит.*

**Явление III**

***Зоя*** *,* ***Агата*** *.*

**Зоя** . Вот он теперь всегда такой, милая Агата!.. Прежде, когда он еще не пользовался известностью, он был очень внимателен… Но с тех пор, как мой супруг забрал себе в голову, что он человек одаренный, с ним можно умереть от скуки… *(Садится рядом с Агатой.)* Добро бы он попытал счастья в каком‑нибудь ином роде… слава богу, выбор велик… Нет, его влечет к себе все туманное и глубокомысленное… Хоть убей, ничего нельзя понять… Когда же я пытаюсь вникнуть, я знаю заранее, что кончится это для меня мигренью… да еще какой!

**Агата** . Ах, милая Зоя, и у нас та же история!.. Помнишь, как у нас было весело?.. Какие балы задавал мой отец!.. Как мы танцевали!.. Теперь у нас повернуться негде – все заполонили великие люди… Я и не подозревала, что Франция производит их в таком количестве. И как это публика не устает преклоняться!

**Зоя***(со смехом)* . Это верно!

**Агата** . А ведь я еще многих не знаю! О ком бы из знакомых ни заговорили, только и слышишь: «Наш великий поэт», «Наш великий артист», «Наша великая трагическая актриса». Не сумею тебе объяснить, как это делается, но только все у них великие. А мне жаль нашей молодости, нашего пансиона – тогда все были маленькие.

**Зоя** . Все были одинаковы.

**Агата** . Хорошее было время!

**Зоя** . Играли в серсо, в прыгалки.

**Агата** . Как мы любили друг друга! Как мы были счастливы! Помнишь нашу милую Адель? Бедняжка! Как рано она умерла! Мы трое были неразлучны, и все у нас было общее.

**Зоя***(улыбаясь)* . И ее брат, Эдмон де Варенн…

**Агата.** …был и нам с тобой почти что братом.

**Зоя** . Он каждый день навещал в пансионе сестру.

**Агата** . А вместе с ней и нас – ведь мы же не расставались!

**Зоя** . Теперь все изменилось… Эдмон стал адвокатом, целыми днями в суде… Я редко его вижу.

**Агата** . А я – никогда… Его невзлюбила моя мачеха Сезарина, а мой отец принимает только тех, кто сумел понравиться его супруге…

**Зоя** . Как же он позволяет так собою вертеть?..

**Агата** . А он и не подозревает, что им вертят… Напротив, воля у него есть… и даже твердая воля… *(С улыбкой.)* Но это воля его жены…

**Зоя** . Каким образом они поженились? Это для меня просто непостижимо.

**Агата** . Ах, господи, это моя оплошность!.. Всему виной тут я!.. Сезарина немного старше нас с тобой, из бедной семьи; в нашем пансионе она была классной дамой, и она мне покровительствовала, благоволила ко мне…

**Зоя** . Еще бы! Ведь ты у нас была самая богатая, и поэтому к тебе было особое отношение. До сих пор помню эту вопиющую несправедливость: награду заслужила я, а досталась она тебе…

**Агата***(с улыбкой)* . Понимаешь, меня трогала ее привязанность, ее расположение, ее заботы… Я рассказывала о ней отцу. И когда он приходил ко мне на свидание, я всякий раз выходила к нему вместе с Сезариной, а она была с ним необыкновенно любезна, очаровательна, оказывала ему всевозможные знаки внимания – она умеет угодить, когда захочет! Наконец я предложила ей провести каникулы в имении моего отца, она сейчас же согласилась, и отец был в восторге… На каникулах они сражались в пикет[[7]](#footnote-8), в шахматы; она играла лучше, чем он, но незаметно поддавалась, искусно разыгрывая гнев и досаду, и это особенно радовало победителя… Она читала ему газеты, исполняла при нем обязанности секретаря, слушала – часто со слезами восторга – рассказ о том, какие должности занимал он при директории и при консульстве[[8]](#footnote-9). В ту пору я еще не отдавала себе отчета, что это целая система заманивания и кокетства, но система оказалась столь удачной, что через три месяца, когда надо было уже возвращаться в пансион, мадемуазель Сезарина Риго, дочь дровяника из Вильнёв‑на‑Йонне[[9]](#footnote-10), обвенчалась в церкви Фомы Аквинского[[10]](#footnote-11) с графом де Мирмоном, пэром Франции. И только потом я поняла, что наша бывшая классная дама всегда будет смотреть на меня как на школьницу.

**Зоя***(встает)* . Тонкая же штучка, однако, эта Сезарина!..

**Агата***(тоже встает и переходит на левую сторону сцены)* . Сезарина?.. О, это вдохновенная, гениальная, врожденная интриганка, интриганка по призванию! Теперь она интригует в пользу своей семьи, в пользу своих родственников – она их продвигает. Она уговорила своего мужа стать пайщиком одной из наших самых распространенных газет; это дало ему колоссальный вес, обеспечило ему огромное влияние, причем сам он об этом не догадывается – пользу из его влияния извлекает она. Впрочем, от этой опеки он только в выигрыше – так они всего добиваются!

**Зоя** . Теперь я понимаю, почему к Сезарине особенно расположен мой супруг и почему он сейчас настаивал, чтобы ее пригласить.

**Агата** . Но уж к врагам своим она беспощадна!.. Она их сокрушает, обращает в прах или же не дает им ходу… Помнишь, у меня был процесс из‑за наследства, которое осталось после мамы?.. Я хотела, чтобы мои интересы защищал мой друг детства Эдмон де Варенн, но мачеха восстала!..

**Зоя** . А, собственно, почему?..

**Агата** . Она терпеть не может этого бедного Эдмона, не переваривает; она его возненавидела и вредит ему на каждом шагу.

**Зоя** . Это меня удивляет. В пансионе наша классная дама мадемуазель Сезарина Риго была о нем самого лучшего мнения. В дортуарах даже поговаривали, будто она к нему неравнодушна.

**Агата***(живо)* . Что за вздор!.. Кто это выдумал?

**Зоя** . Пансионерки – такие же люди, как все: они тоже могут ошибаться.

**Агата** . И вот первое доказательство: мачеха всячески пыталась убедить моего отца, что такое важное дело нельзя поручать юнцу. И знаешь, кого она предлагала вместо Эдмона?

**Зоя** . Нет, не знаю.

**Агата** . Этого болвана Оскара Риго…

**Зоя** . Мой муж иного о нем мнения; он постоянно с ним видится.

**Агата** . Да. А я имею удовольствие каждый день слушать его стихи. Сезарина ему покровительствует.

**Зоя** . Это почему же?

**Агата** . Во‑первых, потому, что это ее двоюродный брат, а затем… *(Таинственно.)* Он принадлежит к той секте, которая ей всецело предана, во всем ей повинуется, действует по ее указке и исполняет все ее распоряжения. Надо тебе сказать, что благодаря газете, которую содержит ее муж, Сезарина превратилась в грозную силу и вокруг нее группируются представители парламентских, литературных и всяких иных кругов. Она является душой и фактическим председателем общества «Молодая Франция». С некоторых пор у нее собираются молодые люди всех рангов и сословий, с петушиным задором и петушиными голосами, великие люди в зародыше, сверхштатные светила, будущие знаменитости; порознь они ничего не значат, а вместе это уже нечто, и вот они объединяются для того, чтобы возвыситься всем скопом.

**Слуга***(входит)* . Господин Эдмон де Варенн!

**Агата** . Наверно, пришел сообщить тебе, что выиграл мой процесс.

**Зоя** . Разве он его выиграл?

**Агата** . А как же! Вчера! Дело окончательно решено в мою пользу.

**Явление IV**

***Зоя*** *,* ***Агата*** *,* ***Эдмон*** *.*

**Зоя** . Милости просим, победитель, милости просим! Перед вами две школьные подруги, которые когда‑то уделяли вам много внимания.

**Эдмон***(смущен)* . Вы очень любезны!.. Я не подозревал, что буду иметь удовольствие встретить здесь мадемуазель де Мирмон… Вы принимаете во мне такое участие, что я почел своим долгом уведомить вас о моем успехе, но вам уже все известно.

**Зоя** . Это не важно! Вы хорошо сделали, что пришли. Я вам очень признательна и от души поздравляю вас.

**Агата** . Я тоже. Я очень рада, что могу как следует поблагодарить вас, а то вчера, когда вы пришли к нам прямо из суда и поспешили сообщить мне эту новость при отце и при мачехе, я, верно, показалась вам холодной и неблагодарной?

**Эдмон** . О нет! Что вы, сударыня!

**Агата** . Ведь я с вами и двух слов не сказала.

**Эдмон** . Это правда… Но зато, здороваясь со мной, вы пожали мне руку, как прежде, в пансионе.

**Агата** . Да, я помню, это означало: «Здравствуйте, Эдмон, здравствуйте, наш милый брат!» Мы и сейчас вам это скажем.

*Обе женщины протягивают ему руки, он их пожимает.*

**Эдмон** . Какое славное время мне это напоминает! Вчера, когда я защищал ваше дело…

**Агата** . Вернее, наше общее дело!

**Эдмон.** …я прежде всего подумал о моей бедной сестре!.. *(Обращаясь к Зое и Агате.)* А значит, и о вас, потому что в моем воспоминании вы неразлучны! И я говорил себе: «Она делила со мной все мои горести – как бы она теперь была счастлива и рада за меня! Но нет, я остался один на свете, я все потерял – у меня нет больше сестры».

**Агата** . Как вам не стыдно! У вас есть близкие люди, и вы сами это прекрасно знаете. Неужели вы думаете, что мы забыли нашу детскую дружбу и наши обеты?

**Зоя** . Сейчас только мы говорили о вас и о вашей будущности.

**Эдмон** . Будущность! Какая у меня будущность! Я – сирота, почти без средств…

**Зоя** . Средства не так необходимы, когда у человека есть талант!

**Эдмон** . А кто вам сказал, что он у меня есть?

**Агата** . Это мы вам говорим! Мы вас знаем, мы верим в вас! Я это уже доказала, другие последуют моему примеру.

**Зоя** . Терпение, смелость – и вы далеко пойдете.

**Агата** . Все будет постепенно расти – клиентура, известность, состояние.

**Зоя** . И круг друзей! Тогда все будут добиваться вашей дружбы.

**Агата** . Но вы не забудете, что мы были вашими первыми друзьями.

**Эдмон** . Когда я слушаю вас, мне все представляется легко достижимым. В женском участии, особенно – в вашем, есть что‑то опьяняющее, бодрящее; оно укрепляет веру в себя *(смотрит на Агату)* и заставляет забывать невзгоды. Но когда вас нет со мной, я вижу вокруг одни лишь неодолимые препятствия и помехи, и они все растут и растут на моем пути. Напрасно я избегаю развлечений, на которые падок мой возраст, и все свое время отдаю занятиям, днем и ночью упорно тружусь – никакого толку: я по‑прежнему в тени, мои удачи проходят незамеченными и известности мне отнюдь не прибавляют. У меня такое чувство, словно я, куда ни пойду, натыкаюсь на незримую преграду. Какой‑то злой гений беспрестанно отдаляет или же отводит в сторону цель, к которой я стремлюсь, и шепчет мне: «Ты умрешь, ничего не достигнув!»

**Зоя** . Пустое!

**Агата** . Вы же имели вчера огромный успех. Те, кто был в суде, рассказывали мне потом, что ваша речь произвела сильное впечатление – вам несколько раз аплодировали.

**Зоя** . Первый шаг сделан.

**Агата** . Идите смело вперед!

**Эдмон** . Не могу же я силой тащить к себе клиентов!

**Агата** . Можете! Привлекайте к себе всеобщее внимание, отрешитесь от глупой застенчивости и от ложной скромности!

**Зоя** . Она права.

**Эдмон** . Я не понимаю, о чем вы говорите, славные мои подружки!

**Агата** . Вот как раз сейчас в Сен‑Дени предстоят выборы депутата.

**Эдмон***(в изумлении)* . Да что вы?

**Зоя** . Это истинная правда – мне муж сказал.

**Агата** . Ваше небольшое имение находится там – вот и выставляйте свою кандидатуру.

**Эдмон** . Чтобы я?.. Господь с вами! Что это вам в голову пришло? Ни за что на свете!

**Агата** . Но почему же?

**Эдмон** . Для этого надо быть человеком выдающимся!

**Зоя** . Сразу видно, что вы никогда не бывали в палате депутатов!

**Эдмон** . Бывать‑то я бывал, но что я такое в глазах избирателей?

**Агата** . Адвокат!

**Зоя** . Адвокаты всего добиваются!.. И вы всего добьетесь.

**Агата** . Вчерашний успех, несомненно, выделил вас…

**Зоя** . Заставил о вас говорить… Надо пользоваться случаем…

*Из кабинета графа де Монлюкара выходит* ***слуга*** *и приносит газеты.*

Вот и сегодняшние газеты!.. Сейчас мы будем праздновать вашу победу. Прочтите отчет о вчерашнем судебном заседании, скорей, скорей!..

*Эдмон разворачивает газету; руки у него дрожат.*

Это вы так волнуетесь?

**Эдмон** . Да.

**Зоя** . Дитя!

**Агата***(Эдмону, который пробегает глазами газету)* . Что же вы, что же вы?.. Ну как, приободрились?.. Теперь вы довольны?

**Эдмон***(опускается в кресло)* . Какая подлость!

**Зоя и Агата** . Что такое?

**Эдмон** . Все кончено! Этот последний удар меня доконал. Моя речь сокращена, искажена… Все шиворот‑навыворот… А в наиболее удачных местах, вызывавших гром аплодисментов, в скобках стоит: «Публика ропщет». *(Передает газету Зое.)* Вот… вот… вот… Читайте сами!

**Зоя** . Да, правда! *(Читает вполголоса.)* «Дело само говорило за себя, а адвокат не обнаружил ни логики, ни вдохновения, ни ораторского искусства, и публика, выходя, невольно задавала себе вопрос: «Почему не поручили вести это дело молодому адвокату Оскару Риго, чье пламенное красноречие было бы здесь как нельзя более уместно?»

**Агата***(берет газету)* . Оскар!

**Эдмон** . Что я вам говорил? Мои усилия бесплодны – всё против меня… Мне не пробиться… Кончено, я сдаюсь.

**Зоя** . Не падайте духом! Найдутся очевидцы, которые восстановят истину. Публика может подтвердить, что вы говорили хорошо.

**Эдмон** . Сколько там было народу?.. Человек двести‑триста, а газету читают пятнадцать‑шестнадцать тысяч подписчиков. А завтра во всех читальных залах, во всех общественных местах двести тысяч читателей убедятся и потом станут повторять, что я – невежественный, бездарный адвокат, неспособный защитить чьи бы то ни было интересы!

**Зоя** . Почему вы так думаете?

**Эдмон***(берет газету и еще раз просматривает ее)* . Об этом написано!.. Об этом напечатано!.. Зато с вашим мужем обошлись куда учтивее!.. Вот, пожалуйста, – восторженный отзыв о его последней работе!.. *(Читает.)* «Что такое гений? Это электрическая искра, искра неуловимая, хотя она облетает вселенную…»

**Зоя***(с изумлением)* . Боже!

**Эдмон** . «Вот мысль, которая невольно придет в голову всем, кто ознакомится с последним произведением графа де Монлюкара».

**Зоя***(бросает беглый взгляд на стол, где лежит черновик, писанный рукой ее мужа; в сторону)* . Теперь мне все понятно.

**Эдмон** . Такой хвалебный отзыв!.. Счастливец!.. Меня так никогда не похвалят…

**Зоя.** Может быть, и похвалят!.. Если сами захотите!..

**Агата** . Да, конечно. Стоит вам пройти в депутаты – и вас будут внимательно слушать и отдадут вам должное!

**Зоя.** С парламентской трибуны голос звучит громче.

**Эдмон** . Нет, нет… Благодарю вас обеих за ваши дружеские чувства, за ваше участие, за советы… Но решение мое неизменно… Для подобной карьеры у меня нет ни сил, ни бодрости. Опять пришлось бы распутывать интриги, расстраивать козни… Нет, никогда я до этого не унижусь!

**Агата** . Итак, вы решили не предпринимать никаких шагов?

**Зоя** . Прожить всю жизнь в безвестности?..

**Эдмон***(с отчаянием в голосе)* . Да, да… У меня одна надежда, что проживу я недолго. Ах, скорей бы умереть!

**Агата***(устремляется к нему)* . Эдмон!..

**Слуга***(входит)* . Карета мадемуазель де Мирмон!

**Агата***(делает ему знак подождать)* . Сейчас! *(Идет за шалью – Зоя в это время идет за ее шляпой, которая лежит на другом кресле, немного дальше, – затем подходит к Эдмону; вполголоса, умоляюще.)* Неужели вы нас не послушаетесь, неужели вы не будете депутатом?..

**Эдмон** . Зачем?

**Агата** . О, это очень важно! *(Кутается в шаль; не глядя на Эдмона.)* Мой отец сказал вчера, что он хотел бы выдать свою дочь за депутата!..

**Эдмон** . Боже мой!

**Агата***(поворачивается лицом к Зое и берет у нее шляпу)* . Спасибо, душенька!.. Прощай, моя милая Зоя, прощай! *(Быстро уходит.)*

*Зоя провожает ее до средней двери. Эдмон, остолбенев, стоит на авансцене.*

**Явление V**

***Зоя*** *,* ***Эдмон*** *.*

**Эдмон***(в сторону)* . Депутат!.. Если я буду депутатом, я смогу просить ее руки!.. До сих пор я не смел ей признаться… Значит, она сама догадалась!.. Значит, она прочла в моем сердце!

**Зоя** . Бедный Эдмон! Как мне вас жаль!

**Эдмон** . О, я счастливейший из смертных!

**Зоя.** Что вы говорите?.. Ведь вы же сами только что…

**Эдмон** . Да, только что я был сумасбродом… безумцем… ничего не желал слушать… отвергал ваши советы… Но теперь я внял голосу разума… то есть вашим голосам… и хочу…

**Зоя** . Чего вы хотите?

**Эдмон** . Хочу быть депутатом!

**Зоя** . Как же так?

**Эдмон** . И я буду депутатом! Это моя единственная цель, единственная надежда!..

**Зоя** . Вы же отказались…

**Эдмон** . Я передумал… Мне необходимо стать депутатом. Я еще не представляю себе, каким путем, но это несущественно… Любой ценой, а я своего добьюсь… Я не сдаюсь… Понимаете, Зоя, или я умру, или сделаюсь депутатом…

**Зоя***(хитро улыбаясь)* . И притом, по‑видимому, настоящим депутатом, раз вы так быстро меняете свои взгляды.

**Эдмон** . Ах, вы не знаете!.. Вы не можете знать…

**Зоя** . Я знаю только то, что вы становитесь благоразумным… И это все, о чем мы вас просили; это дорога почестей.

**Эдмон** . Я о ней не думаю.

**Зоя** . Путь к благополучию!

**Эдмон** . Не это меня прельщает. Мне бы только стать депутатом, а потом, если, впрочем, я не умру от радости… там посмотрим… Я поступлю, как вы мне подскажете… Прежде всего я должен пройти в депутаты, но что для этого нужно предпринять?.. К кому обратиться?.. Я же никого не знаю!

**Зоя** . Пойдите к графу Мирмону.

**Эдмон** . Да, он обязан моему отцу своей жизнью… своим положением… Отец мой умер в нищете… А он стал значительным лицом…

**Зоя** . Он всегда был к вам расположен.

**Эдмон** . В прежнее время – да!.. Но с тех пор как он женился, все изменилось… Я у него почти не бываю… Есть там одна особа, которая меня ненавидит и которой я, в свою очередь, открыто выражал свое презрение…

**Зоя** . Ах, зачем вам это было нужно!

**Эдмон** . Затем, что нет ничего отвратительнее молодой женщины, которая в корыстных целях или же из честолюбия соблазняет старика и женит его на себе…

**Зоя** . Перестаньте! Перестаньте!.. «Не ссорьте вы меня с республикой могучей»[[11]](#footnote-12).

**Эдмон** . Нет уж, дело сделано! Там мне нечего ждать, не на что надеяться.

**Зоя** . Тогда обратитесь к моему мужу – у него есть связи в Сен‑Дени… Там у него фабрика… Там у него приверженцы – он может рассчитывать на их голоса… Для начала попросите, чтобы он сам голосовал за вас…

**Эдмон** . Чтобы я стал клянчить… чтобы я стал вымаливать его голос!..

**Зоя** . Ну да! Не станет же он первый вам его предлагать… Нынче все так делают.

**Эдмон** . Очень может быть… Но я, по‑моему, на это не способен… И потом, хотя ваш муж является моим клиентом, хотя я выиграл для него важный процесс… возможно, что я ошибаюсь, но, кажется, он меня недолюбливает.

**Зоя***(с улыбкой)* . На сей раз вы угадали, а с вами это случается довольно редко. Нет, правда, Эдмон, странно, что вы тоже обратили внимание… Не знаю почему, но мой муж действительно вас не любит.

**Эдмон***(с мрачным видом)* . Меня никто не любит.

**Зоя***(ласково глядя на него)* . Неблагодарный!.. Ну, раз вы не решаетесь поговорить с моим мужем, хотите, я сама с ним поговорю?

**Эдмон** . Вы?

**Зоя** . Он рассердится, вспылит… Но меня этим не испугаешь… Может быть даже, мы потом еще не раз поссоримся… Я пойду и на это! Нужно же выручать друзей! В конце концов он уступит, ручаюсь вам!

**Эдмон** . Нет!.. Нет!.. При вашей поддержке!.. Что обо мне станут говорить? Скажут, что я завел интрижку, что я всем обязан успеху у женщин… Нет, это невозможно, я сгорю со стыда!

**Зоя** . Где вы воспитывались, мой друг?.. В пансионе для благородных девиц?.. Да и не во всяком пансионе так воспитывают – мы, по крайней мере, получили более передовое воспитание… Но если вы настаиваете, то пожалуйста, пожалуйста… Вот как раз и он! Говорите с ним сами.

**Эдмон** . Если бы вы знали, как мне это трудно!..

**Зоя** . Он совсем не такой страшный… А ну, смелей!

**Эдмон** . Да, да… Вы правы… *(В сторону.)* Мысль об Агате придаст мне храбрости!

*Зоя направляется к двери направо, жестами подбадривая Эдмона.*

**Явление VI**

***Граф де Монлюкар*** *с задумчивым видом выходит из двери налево.* ***Эдмон*** *в глубине сцены.*

**Граф де Монлюкар***(в сторону)* . Разумеется, депутат не обязан поступаться своими взглядами… Принадлежность к оппозиции в данном случае только на пользу, только выгодна… И все же я занимаю такое положение, что мне неудобно самому выставлять свою кандидатуру. Пусть меня принудят, иначе нельзя… А Бернарде, как видно, этого не понимает.

**Эдмон** . Сейчас я с ним заговорю.

**Граф де Монлюкар***(заметив Эдмона, сухо)* . А, господин Эдмон! Вы, вероятно, к моей жене?..

**Эдмон** . Нет, я к вам.

**Граф де Монлюкар***(все так же сухо)* . Чему же я обязан столь ранним визитом?

**Эдмон** . Я к вам по важному делу… В Сен‑Дени предстоят выборы в депутаты…

**Граф де Монлюкар***(холодно)* . Кажется… Я далек от политики…

**Эдмон** . У меня там имение.

**Граф де Монлюкар***(любезно)* . А, понимаю: вы – избиратель и пришли ко мне…

**Эдмон** . Это естественно: ваше влияние, имя, состояние…

**Граф де Монлюкар***(все так же любезно)* . Как это мило с вашей стороны!.. Вас, по всей вероятности, направили ко мне ваши коллеги?..

**Эдмон** . Какие коллеги?

**Граф де Монлюкар** . Избиратели этого округа…

**Эдмон** . Нет, я по собственному почину…

**Граф де Монлюкар***(взволнованный, пожимает ему руку)* . Это особенно ценно. Не могу выразить вам, дорогой Эдмон, как тронул меня ваш поступок… Хотя должен сознаться, что вы ставите меня в весьма затруднительное и неловкое положение. Правда, мои друзья ко мне уже приставали с этим… но вы сами понимаете: я не политический деятель, я – литератор… Я достиг некоторой независимости, у меня свои взгляды, смею думать, что у меня есть даже имя, и я бы не хотел, чтобы на парламентской трибуне на него пала малейшая тень…

**Эдмон***(в недоумении)* . Что вы имеете в виду?

**Граф де Монлюкар***(живо)* . Вас это удивляет, но это так. Я преисполнен к вам благодарности, а в то же время я на вас слегка сердит, потому что мне трудно вам отказать… Мне так спокойно жилось вдали от житейской суеты!.. Мне казалось, что я защищен от подобного рода посягательств на мою независимость… И вот теперь вы ставите меня в крайне щекотливое, в пренеприятное положение. *(Слабым голосом, как бы сдаваясь.)* В самом деле, я же не могу… я же не могу быть депутатом…

**Эдмон***(живо)* . Успокойтесь, не сердитесь!.. Я не с этим к вам пришел…

**Граф де Монлюкар** . Как?.. Что вы говорите?

**Эдмон** . Я прекрасно понимаю ваши высокие побуждения… Я пришел просить вас за другого…

**Граф де Монлюкар***(стараясь взять себя в руки и делая вид, что он очень рад)* . Вот и отлично!.. Теперь я могу вздохнуть свободно… Вы меня успокоили… Кто же этот другой?

**Эдмон** . Я.

**Граф де Монлюкар***(в изумлении)* . Вы?.. *(Смотрит на него свысока.)* Разумеется, дорогой мой, я с большим удовольствием отдал бы вам свой голос – ведь вы, насколько я понимаю, за этим ко мне пришли? Однако ни для кого не является тайной, что мы с вами не сходимся в убеждениях… что мы разных взглядов…

**Эдмон** . Но ведь это различие не помешало бы вам воспользоваться моим голосом.

**Граф де Монлюкар** . Да, но оно помешает мне голосовать за вас… Это повредит мне в глазах моей партии, в глазах моих политических единомышленников… Это создаст впечатление, что я в чем‑то изменился, а я на это ни за что не пойду. Кстати, вчера вы защищали дело мадемуазель де Мирмон, которая принадлежит к новой знати, к знати, появившейся при империи, вы выиграли процесс у представительницы древнего французского рода, у аристократки из Сен‑Жерменского предместья[[12]](#footnote-13)…

**Эдмон** . Но если правда не на стороне аристократки…

**Граф де Монлюкар** . В наше время это не имеет большого значения…

**Эдмон** . Но если мне при ведении дела удалось обнаружить некоторые способности…

**Граф де Монлюкар** . В этом я не сомневаюсь… Но я только что прочел в газете отчет о вашей речи… И, по правде сказать, я, как друг, советовал бы вам не выставлять сейчас свою кандидатуру… Общественное мнение будет против вас…

**Эдмон***(еле сдерживаясь)* . Вы так думаете?.. Но ваше‑то собственное мнение, надеюсь, не зависит от мнения газеты?.. Ведь есть же у вас свое мнение?..

**Граф де Монлюкар** . Разумеется…

**Эдмон** . Ведь вы же, надеюсь, не нуждаетесь в том, чтобы вам каждое утро предписывали, как должна вести себя сегодня ваша совесть?..

**Граф де Монлюкар** . Милостивый государь!..

**Эдмон** . А ведь еще так недавно я вам понадобился, вы явились ко мне по важному делу, опасному, трудному делу, хлопотливому, требовавшему не только усидчивости, но и… но и некоторого дарования… Я одержал победу… одержал на ваших глазах… В тот день, когда я выиграл дело, вы жали мне руки… вы целовали меня!.. Тогда я был даровит!.. И вот сейчас я взываю не к вашему чувству признательности – вы со мной тогда расплатились и, по‑видимому, решили, что отблагодарили меня, – я взываю к вашей совести, к вашей чести… В тот день вы голосовали бы за меня?.. Отвечайте, отвечайте!

**Граф де Монлюкар***(нерешительно)* . Пожалуй, да…

**Эдмон** . А сегодня вы мне отказываете только потому, что вам не позволила ваша газета!.. Но вы же сами знаете, что я это заслужил, в глубине души вы это сознаете, вы это понимаете…

**Граф де Монлюкар***(в замешательстве)* . Разумеется, мой дорогой… Я знаю, что вы обладаете известными достоинствами, и я готов сказать об этом во всеуслышание… Готов кричать об этом… между нами… Но поймите: бывают такие обстоятельства… Вы бы на моем месте тоже растерялись… Эту газету издают мои друзья… Она настроена ко мне благожелательно… Сам я ничего для этого не делал… Но, так или иначе, издатели относятся ко мне хорошо… И я не хочу с ними ссориться, а ведь открыто поддержать человека, на которого они нападают, значит самому подвергнуться нападкам… Между тем я стою от всего этого в стороне, я свободен и независим!

**Эдмон** . Хороша независимость!.. А сами благоговеете перед газетной заметкой!.. Хороша независимость!.. А у самого не хватает смелости остаться при своем мнении!

**Граф де Монлюкар***(с гордым видом)* . Милостивый государь!.. Вот мои правила, от которых я никогда не отступлю: я не признаю никаких интриг, никаких происков, я добиваюсь всего сам, без посторонней помощи, я не гоняюсь за голосами, а главное, не надоедаю людям, которые мне в этом решительно отказывают.

**Эдмон***(вспылив)* . Милостивый государь!..

*Граф де Монлюкар кланяется Эдмону и уходит налево.*

**Явление VII**

***Эдмон*** *один.*

**Эдмон** . Так мне и надо! Вольно же было обращаться к нему, вольно же было унижаться, просить его поддержки!.. Так вот она, цена почестей! Нет, лучше всю жизнь прозябать в безвестности и нищете! Лучше отказаться от всякой надежды на счастье!.. Прочь! Прочь!

**Явление VIII**

***Эдмон*** *,* ***Оскар Риго*** *.*

**Оскар***(останавливает его)* . Эдмон, здравствуй! Куда ты бежишь?

**Эдмон** . Оскар Риго!.. Старый товарищ!

**Оскар** . Ну да, конечно! Коллеж Карла Великого! Я всегда был там последним учеником, а ты два года подряд переходил с наградой! Да, брат, судьба изменчива, по школьным успехам судить о людях нельзя. *(С расстроенным видом пожимает ему руку.)* Бедняга! Мне уже известно о твоей вчерашней неудаче в суде!

**Эдмон** . Почем ты знаешь? Кто тебе сказал?

**Оскар** . Знаю из газеты… Она на другой же день дает подробнейшие отчеты. Ну, ничего! Нынче упал, завтра встал. Ты еще свое возьмешь. А как ты поживаешь? Что поделываешь? Мы с тобой не виделись со школьной скамьи.

**Эдмон** . Да, люди легко теряют друг друга из виду. К тому же ты уехал к себе на родину.

**Оскар** . Но когда я вернулся в Париж, я надеялся встретиться с тобой у моей прелестной кузины, графини де Мирмон. Говорят, ты прежде у нее бывал, а последнее время глаз не кажешь.

**Эдмон** . Времени нет… Я очень занят.

**Оскар***(со смехом)* . Занят!.. Пай‑мальчик!.. А по какому случаю ты у Монлюкара?.. Ведь он у нас ученый!.. Уж не заниматься ли ты к нему пришел?..

**Эдмон***(собирается уходить)* . Нет, я к нему по личному делу, но у меня ничего не вышло. Мне теперь остается одно: утопиться.

**Оскар***(пристально на него смотрит)* . Да ты с ума сошел!.. Я к твоим услугам… Я богат… Мой отец – он по‑прежнему промышляет дровами в Вильнёв‑на‑Йонне – не отказывает мне ни в чем… Если тебе нужны деньги, я дам взаймы, а ты выдашь мне вексель… Какие могут быть счеты между друзьями?..

**Эдмон***(пожимает ему руку)* . Благодарю! Но меня огорчает другое!

**Оскар** . Что же именно?

**Эдмон** . Мне не везет в жизни.

**Оскар** . Странно! А мне всегда везет… Я даже не понимаю, как это может не везти…

**Эдмон** . Для везенья нужно или большое счастье, или большой талант.

**Оскар** . Да нет же!.. Это выходит непроизвольно, само собой. Я палец о палец для этого не ударяю… Сам не знаю, как это получается, но только все у меня идет как по маслу, все мне удается!..

**Эдмон** . В самом деле?

**Оскар** . Я не стану говорить об адвокатуре. Хотя я и там преуспел, но я с ней окончательно расстался – меня влекут другие занятия, они мне больше по душе.

**Эдмон** . Какие же?

**Оскар** . Разве ты не знаешь?.. Я написал книгу стихов.

**Эдмон** . Ты?

**Оскар** . Нынче все пишут стихи!.. Вдохновение снизошло на меня в одно прекрасное утро, за завтраком… И я написал «Катафалк. Погребальные стихи Оскара Риго».

**Эдмон** . Ты?.. Такой весельчак?

**Оскар** . Да, пришлось настроиться на погребальный лад… Только эта область была еще не занята – все остальные расхватали друзья! Лучшие, то есть самые модные писатели, гении, открывающие новые пути, создали так много! Идти по их следам – значит перепевать их. Поэтому я оставил моим друзьям область туманного, область живописного, область Средневековья, а сам открыл область погребального, кладбищенского. Успех колоссальный: моими стихами зачитываются все… Вот, вот, смотри!.. *(Указывает на стол.)* Целых шесть экземпляров…

**Эдмон** . Это для меня новость!

**Оскар** . Ты что, не читаешь газет?.. «Юный Оскар Риго, поэт, наделенный мрачным воображением, ныне стоит во главе фаланги молодых…» Ты это где угодно мог прочитать.

**Эдмон** . Читать‑то я читал, но не догадывался, что это ты.

**Оскар** . Конечно, я, а то кто же?.. Я, со всеми моими титулами… *(Показывает ему книгу.)* Член двух литературных обществ, офицер национальной гвардии и докладчик в Государственном совете. В будущем месяце мне дадут орден Почетного легиона. Теперь моя очередь – это решено.

**Эдмон** . Кто же это решил?

**Оскар** . Наши… те, которые, как и я, возглавляют фалангу молодых, – они ведь тоже возглавляют, мы все ее возглавляем. Нас человек десять закадычных друзей, и мы друг друга продвигаем, друг друга поддерживаем, друг другом восхищаемся, мы составляем общество взаимного восхваления… Один вкладывает свое состояние, другой вкладывает свой гений, третий ничего не вкладывает, но в конце концов все уравновешивается, и, продвигая друг друга, мы все как один достигаем своей цели.

**Эдмон** . Непостижимо!

**Оскар** . А между тем это так. Живой пример тому – я. Если хочешь, тебе стоит только слово сказать – и я тебе помогу, протолкну… Одним человеком больше – какое это имеет значение?..

**Эдмон** . Спасибо, дружище, спасибо, но, к сожалению, исполнить мое желание не в твоей власти.

**Оскар** . Какое желание?

**Эдмон***(со вздохом)* . Я хочу быть депутатом!

**Оскар** . Ну и что же?.. Мы их печем в изрядном количестве.

**Эдмон** . Да полно, так ли?

**Оскар** . Мы печем самых настоящих депутатов, голосующих депутатов, не обязательно – говорящих, ну, да это и не важно!.. Там говорящих без умолку и так много… Будь спокоен, мы тебя проведем. Я познакомлю тебя с моими друзьями, вы подружитесь, и – рука руку моет… Кого мы принимаем в свой кружок, у того сейчас же появляются и талант, и остроумие, и гений. Так уж у нас заведено, таков порядок… Ты можешь убедиться в этом на деле.

**Эдмон** . Где и когда?

**Оскар** . Да хоть сегодня. Приходи ко мне на холостяцкий завтрак. Вот мой адрес… Придешь?

**Эдмон***(пробегает глазами карточку; колеблется)* . Чем я рискую? Какая разница – туда или в воду?

**Оскар** . Ну как? Придешь?

**Эдмон** . Э, все равно! Приду.

**Оскар***(протягивает ему руку)* . До скорого свидания!

**Эдмон** . До скорого свидания!

*Эдмон направляется к средней двери, Оскар – к двери налево.*

***Занавес***

**Действие второе**

*Сцена представляет обставленную с большим вкусом комнату в квартире холостяка. Дверь в глубине; две боковые двери – ближе к авансцене; направо – окно, у окна – письменный стол.*

**Явление I**

***Оскар*** *,* ***Бернарде*** *.*

**Оскар***(за кулисы)* . Завтрак в два часа!

**Бернарде** . Шампанское будет замороженное и омары тоже – это для того, чтобы они были совсем‑совсем свежие… Уверяю вас, это очень вкусно… ручаюсь!

**Оскар** . Вам тут и карты в руки, доктор!

**Бернарде** . Я сам выбирал их, и не у кого‑нибудь, а у мадам Шеве – во‑первых, потому, что у нас, медиков, вкусы с ней сходятся, а во‑вторых, из чувства признательности: преполезнейшее, я вам доложу, заведение!.. Все лучшие болезни исходят оттуда…

**Оскар** . Вы были так любезны, господин Бернарде, что сами заказали завтрак…

**Бернарде** . Эту услугу я часто оказываю друзьям… Каждое утро я выбираю самые лакомые кусочки, а тем, кто приходит позднее, говорят: «Это оставлено для доктора Бернарде», «Это отложено для доктора Бернарде» – всюду доктор Бернарде… Это все равно что дать свою визитную карточку иностранцам, чтобы те потом говорили между собой: «Черт возьми, да ведь он, как видно, светило! Да ведь он, как видно, богач!..» В Париже, знаете ли, таков закон: пользуются успехом одни богачи…

**Оскар** . На свое богатство‑то я и надеюсь.

**Бернарде** . Еще бы! Папенька вам посылает немало… Это ваше неоспоримое достоинство!

**Оскар** . А я, не скупясь, трачу отцовские деньги на своих друзей! Лошади, обеды в лучших ресторанах, ложи в театрах – за все плачу я, и в этом мое счастье!

**Бернарде** . У каждого своя специальность!.. Вы – молодчина: вы избрали именно эту и поступили умно… Благодаря такому преимуществу вы у нас на особом положении, на вас постепенно начинают смотреть как на главное лицо, как на краеугольный камень, почти как на председателя нашего общества. Сегодня, например, нам предстоит обсудить одно весьма важное дело, и с этой целью мы идем завтракать не к кому другому, а именно к вам… У вас блестящее будущее!

**Оскар** . Вы так думаете?

**Бернарде** . Да вы сами знаете не хуже нас… Между прочим, у вас великолепное строение черепа… Я немножко разбираюсь во френологии[[13]](#footnote-14)… У вас есть бугорок проницательности… Но вы и не из дотошных: вы не позволяете себе роскоши рассуждать, ни во что не вникаете, а прямо идете к цели. Так и надо!

**Оскар***(смеясь)* . А что ж? Я верю медицине, в частности – вам, доктор.

**Бернарде** . Я вам не зря сказал насчет бугорка проницательности!.. Кто же будет на нашем завтраке?

**Оскар** . Многие из наших товарищей, из наших самых выдающихся друзей не придут.

**Бернарде** . Где же они?

**Оскар** . Как всегда, у Итальянцев[[14]](#footnote-15). Сегодня генеральная репетиция оперы Тимбаллини.

**Бернарде** . Да, верно!.. Феноменальный талант! Мы непременно должны устроить ему триумф! Он нас отблагодарит за границей!

**Оскар** . Зато у нас будет Дютилье, наш знаменитый книгоиздатель; Дерузо, наш знаменитый художник; Сент‑Эстев, наш знаменитый романист; Монлюкар, наш знаменитый… не знаю, как его назвать…

**Бернарде** . Экономист, наш знаменитый экономист!

**Оскар** . Вы все в один голос говорите, что это очень умный писатель!.. Но вот что странно: латынь я понимаю, а его понять не могу!

**Бернарде** . Да его никто не понимает!.. И в этом залог долговечности его славы. Когда кто‑нибудь из нас, набравшись храбрости, скажет в салоне про его книгу: «Это гениально!..» – все думают: «Бедняга! Стало быть, он ее читал!» – и из сострадания верят ему на слово… Кто там станет проверять!.. Ну а еще?..

**Оскар** . Еще я пригласил моего родственника, пэра Франции, графа де Мирмона с женой, с моей очаровательной кузиной!

**Бернарде** . Превосходно! Мне как раз надо с нею поговорить… Граф изъявил согласие?..

**Оскар** . Сказал, что с большим удовольствием…

**Бернарде** . Отлично!.. Значит, придет.

**Оскар** . Правда, кажется, это неудобно его жене – она собиралась на торжественный утренник в консерваторию…

**Бернарде***(качая головой)* . Ну, значит, не придет.

**Оскар** . Он же мне обещал! А если Сезарина не хочет, то это дело ее. Стану я церемониться со своей двоюродной сестрой!.. Ведь она же мне доводится двоюродной сестрой: ее отец – родной брат моего отца, дровяника из Вильнёв‑на‑Йонне… Разница между нами та, что наша семья богатая, а ее – нет… Ей пришлось поступить классной дамой в пансион… Я это очень хорошо помню…

**Бернарде***(прерывает его)* . Вот об этом бы лучше не вспоминать.

**Оскар** . Я как раз на днях ей об этом напомнил.

**Бернарде***(холодно)* . Послушайте, дорогой мой: вы человек сообразительный, вы поймете меня с первого слова. Если вы хотите чего‑нибудь добиться для себя самого или же для своих друзей от пэра Франции графа де Мирмона, обратитесь сначала к его жене…

**Оскар***(в изумлении)* . Позвольте!.. Но ведь это же более длинный путь…

**Бернарде***(холодно)* . Напротив: самый короткий! У графа де Мирмона, бесспорно, есть имя, но имя не громкое, он продвигается по службе медленно, хотя никогда не отступает… В тысяча восемьсот четвертом году он стал членом консервативного сената[[15]](#footnote-16), и с тех пор единственной его заботой было сохранить за собой все свои прежние должности, что ему и удалось: у него их восемь!..

**Оскар** . Восемь должностей!

**Бернарде** . Восемь! И этот пэр Франции все так же заседает в Люксембургском дворце, как заседал и при Реставрации. Он враг потрясений, всего, что может повлечь за собой какое бы то ни было перемещение, он сторонник тех, кто не лезет вперед, он убежденный приверженец того, что есть, но такой приверженец, который держится в тени и ничем себе не напортит… Слава для него не блеск, а покров темноты; он не любит, чтобы о нем говорили, он укладывается в постель за два месяца до очередного политического кризиса или же до дебатов в парламенте… Я его знаю лучше, чем кто‑либо: ведь я его домашний врач. Так вот, мы с ним выздоравливаем только после окончания дебатов… А во всем остальном это прекрасный человек, воображающий, что натура у него властная, между тем как он вечно у кого‑нибудь на поводу… В настоящее время он на поводу у собственной супруги, а вот уж супруга ни за кем на поводу не пойдет… Мое дело вам сказать, а вы делайте свои выводы… Характер человеческий проявляется не только в чем‑нибудь важном, но и в мелочах, и вот я вас предупреждаю заранее: если Сезарине наш завтрак не угоден, ее муж не придет.

**Оскар** . Вы ошибаетесь!.. Он вчера вечером дал мне слово.

**Бернарде** . Это не важно!

**Оскар***(смотрит в окно)* . Погодите, погодите!.. Слышите? Во двор въехала карета… Это их карета… Они первые! Теперь будете мне верить?

**Бернарде** . По правде сказать, нет!

**Оскар***(направляется к выходу)* . Пойду встречу их внизу! *(Возвращается.)* Ах, боже мой!.. Совсем забыл!.. Я хочу вас познакомить с одним новым другом.

**Бернарде** . Кто такой?

**Оскар** . Он адвокат.

**Бернарде** . Ничего не имею против, он может быть полезен – адвокаты произносят речи, шумят… Что же в нем хорошего?

**Оскар** . Он широко образован.

**Бернарде***(с досадой)* . Что в нем хорошего?

**Оскар** . Он очень талантлив.

**Бернарде** . Да я вас не об этом спрашиваю!.. Хороший ли он товарищ? Способен ли он продвигать других, обрисовывать их с хорошей стороны, проталкивать, подсаживать их?

**Оскар** . О да! Он за друзей в огонь и в воду.

**Бернарде** . Вот такие‑то нам и нужны!.. Мы его продвинем!.. Мы его продвинем!.. Сразу же! А когда мы поближе с ним познакомимся…

**Оскар** . Он будет с нами завтракать.

**Бернарде** . Этого достаточно! Я его мигом раскушу!

**Оскар***(обернувшись)* . А вот и моя дорогая сестрица!

**Явление II**

***Оскар*** *,* ***Бернарде*** *,* ***граф де Мирмон*** *,* ***Сезарина*** *.*

**Оскар***(спешит навстречу графу де Мирмону, об руку с которым идет Сезарина)* . Как это мило с вашей стороны, граф, что вы приехали вдвоем на наш холостяцкий завтрак!

**Бернарде** . Да еще так рано! Впрочем, меня это не удивляет. Точность – это учтивость… всех выдающихся людей… Вот почему вам и следовало приехать первому.

**Граф де Мирмон***(Оскару)* . Да, дорогой друг, я нарочно приехал так рано, чтобы предупредить вас, что, к великому моему сожалению, я не могу у вас завтракать…

**Оскар** . Ах, боже мой!

**Граф де Мирмон.** …и чтобы лично принести вам свои извинения.

**Бернарде***(Оскару, тихо)* . Что я вам говорил?

**Граф де Мирмон** . Сегодня у нас в Люксембургском дворце, в палате пэров, заседание, на котором я непременно должен присутствовать.

**Оскар** . А пропустить… никак нельзя?..

**Граф де Мирмон** . Тот же самый вопрос мне только что задала моя жена.

**Оскар***(простодушно)* . Да что вы?

**Граф де Мирмон***(значительно)* . Видите ли, для женщин важных дел не существуют. Если им предстоит выбор между делом и весельем, они без всяких разговоров выбирают веселье… Но у нас, мужчин, это не так!

**Бернарде** . Наверно, графу часто приходится вести бои… и притом – с опасным противником?..

**Граф де Мирмон** . Нет, нет, кроме шуток: Сезарина очень рассудительна… Чтобы доставить ей удовольствие, я охотно и даже с радостью уступаю в мелочах, но в делах серьезных, в делах государственной важности… тут она знает, что просить меня бесполезно… и даже не пытается.

**Сезарина** . Будьте же справедливы, граф, и подтвердите, что сегодня я не настаивала.

**Граф де Мирмон** . Верно.

**Сезарина** . А между тем при желании вы могли бы не причинять этой неприятности бедному Оскару, вы отлично могли бы не ездить в верхнюю палату – должна же она привыкать обходиться без вас: в конце концов, если б вы были больны…

**Граф де Мирмон***(строго)* . Сезарина!..

**Сезарина** . Ну‑ну, не сердитесь, я умолкаю… Ссориться из‑за этого я не намерена. Раз уж вам так хочется, раз уж вас никак не упросишь, то поезжайте в свой Люксембургский дворец, а я поеду в консерваторию… если, конечно, вы ничего не имеете против…

**Граф де Мирмон***(целует ей руку)* . Ничего, моя дорогая!..

**Сезарина** . Жена министра пригласила меня в свою ложу – к счастью, я не отказалась.

**Граф де Мирмон** . И хорошо сделала!

**Бернарде***(в сторону)* . Вот куда ее тянет!

**Сезарина***(Оскару, весело)* . По крайней мере, утешение. Правда, оно не вознаградит меня за утрату, но хотя бы отвлечет от мыслей о ней… *(Графу де Мирмону.)* Ну, так поезжайте! Карета доставит вас в Люксембургский дворец, а потом заедет за мной сюда… Мне нужно переговорить с господином Бернарде.

**Бернарде** . Всегда к вашим услугам!

**Сезарина** . Оскар, проводи графа… посади его в карету…

**Граф де Мирмон** . Как хотите… Я могу и сам…

**Бернарде** . Ну, конечно, графу помощь не нужна. Он так крепок и бодр для своего возраста… Он моложе нас с вами.

**Оскар***(с лукавым видом)* . Об этом лучше знать моей кузине!

**Сезарина** . Ты глуп, Оскар!

**Оскар***(со смехом)* . Я пошутил!.. *(В сторону.)* Моя сестрица кривляка, но все‑таки она очень мила… *(Предлагая руку графу де Мирмону.)* Я вас провожу… *(Доктору Бернарде.)* Я распоряжусь насчет завтрака… *(Сезарине)* и приду.

**Граф де Мирмон** . До свиданья, моя дорогая!.. Не сердись на меня и не волнуйся!.. Через четверть часа карета будет здесь. *(Уходит вместе с Оскаром.)*

**Явление III**

***Бернарде*** *,* ***Сезарина*** *(садится в кресло, на правой стороне сцены).*

**Бернарде***(стоит перед ней)* . Вам, видно, очень хочется в концерт?

**Сезарина** . Почему вы так думаете?

**Бернарде** . Хоть это и не весьма лестно для всех нас, но я в этом убежден…

**Сезарина** . Тем лучше! Хорошо иметь дело с людьми, которые вас понимают… Итак, доктор, вчера вечером мы были у министра. Он сейчас в большой чести, и народу у него на приеме тьма… Поговорить с глазу на глаз немыслимо. Все‑таки он успел мне сказать: «Хотите завтра в концерт? Моя ложа в вашем распоряжении». И добавил шепотом: «Непременно приезжайте, мне надо с вами поговорить».

**Бернарде** . О чем?

**Сезарина** . Понятия не имею… Вероятно, о законе, который завтра должен быть поставлен на голосование.

**Бернарде** . Говорят, закон не пройдет.

**Сезарина** . Министру не хватает четырех голосов… Надо их найти.

**Бернарде** . Откуда же мы их возьмем?

**Сезарина** . Там посмотрим!.. Дайте я с ним сначала поговорю.

**Бернарде** . Время у вас будет – концерт длинный… Если вы не сумеете между двумя номерами замолвить за меня словечко, я буду ужасно огорчен…

**Сезарина** . Относительно медицинского факультета?..

**Бернарде** . Вы знаете, меня все туда прочат! В интересах власти иметь там преданного ей профессора, оказывающего влияние на неспокойную молодежь… Это так важно – в дни волнений уметь вовремя сказать две‑три фразы: «Молодые люди, студенческая молодежь, юные мои друзья!..» – и вот ты уже популярен… На лекциях у других преподавателей студенты стекла бьют, а тебя на руках носят, и это создает тебе имя, ты свой человек в высших сферах… Sic itur ad astra[[16]](#footnote-17)… Простите, что я заговорил по‑латыни… Привычка!

**Сезарина***(улыбаясь)* . Я все отлично поняла, доктор. Я знаю, что вы человек гениальный, знаю, какую деятельность вы развиваете, когда речь идет о ваших интересах…

**Бернарде** . И об интересах моих друзей… Своей обширной клиентурой я обязан вам – это бесспорно… Благодаря вашим мигреням и нервным спазмам я вошел в моду, нажил себе состояние – этого я не отрицаю… я не принадлежу к числу людей неблагодарных. Но вы ведь тоже не станете отрицать, что я, ходячая газета, домашний листок, когда прописываю лекарства или же даю советы, все время говорю о вас – о ваших вечерах, о ваших успехах… И если какую‑нибудь вашу тайну огласить нельзя, а между тем необходимо, чтобы ее таинственным путем узнал весь Париж, – я тут как тут: за двадцать четыре часа все уже сделано, цель достигнута, и концы в воду… Вот она, преданность!

**Сезарина***(встает и протягивает ему руку)* . Я знаю, доктор, – вы можете на меня рассчитывать.

**Бернарде** . Вы поговорите с министром?

**Сезарина** . Сегодня же.

**Бернарде** . У меня такое чувство, как будто я уже назначен… Еще один вопрос, касающийся уже не меня, а вас: ваш муж ревнив?

**Сезарина** . Странный вопрос!..

**Бернарде** . Самый обыкновенный!.. Ревнив?

**Сезарина** . Иногда… Если мне самой это нужно, то у него появляется что‑то похожее на ревность, и время от времени я этим пользуюсь… но только в случаях крайней необходимости… А почему вы спрашиваете?

**Бернарде** . Говорят, будто министр с вами исключительно любезен.

**Сезарина** . Мой муж – пайщик влиятельной газеты.

**Бернарде** . Понимаю!.. Но я слышал, что министр ни в чем не может вам отказать по соображениям не только политическим – по‑видимому, в надежде, что в один прекрасный день вы «в великодушии сравнитесь с Оросманом»[[17]](#footnote-18).

**Сезарина** . От кого вы это слышали?

**Бернарде** . Это еще только слушок… Так как же быть – не обращать на него внимания или же немедленно опровергнуть? Я передам ваши распоряжения моим друзьям. Приказывайте! Что я должен говорить?

**Сезарина***(холодно)* . Скажите, доктор, что пытаться покорить мое сердце – значит попусту терять время.

**Бернарде** . Так я и знал! Я был уверен, что хотя вы и окружены воздыхателями, но их поклонение на вас не действует – вы сами никогда никого не любили, и вас никто никогда не любил!

**Сезарина** . Почем вы знаете?

**Бернарде** . Доктора видят насквозь.

**Сезарина** . Доктора могут и ошибаться!.. *(Медленно.)* Вероятно, есть на свете такой человек, ради которого прежде я готова была пожертвовать всем. Тогда я была безрассудна… А теперь – нет! Опыт много значит…

**Бернарде***(улыбаясь)* . Догадался! Первая любовь!

**Сезарина** . Возможно!

**Бернарде** . Прекрасный юноша; он вас боготворил…

**Сезарина** . Напротив!.. По‑моему, он меня не любил – вот что самое обидное… *(Живо.)* В своих сердечных склонностях мы вольны. Я его забыла, я о нем не думаю… но обиду я затаила на всю жизнь… Вот откуда во мне, пожалуй, эта жажда развлечений, жажда деятельности. Теперь единственная моя страсть – это мое благополучие. Я люблю, когда у меня масса дел – и серьезных и пустых: они и занимают меня, и волнуют. Это мучительно, если хотите, но это возбуждает… Тут и надежды и опасения. Словом, это жизнь!.. Вот почему я на ваших глазах отважно, или, если хотите, легкомысленно, ускоряю ход событий, вместо того чтобы спокойно ждать; вот почему, когда мой замысел близок к осуществлению, я оставляю его ради другого; вот почему я бросаюсь навстречу опасностям, о которых я знаю, которые я предвижу… Но от этого сильней бьется мое сердце… От этого слаще плоды победы!

**Бернарде** . Вы пошли не по тому пути… Вам бы управлять империей!

**Сезарина***(с улыбкой)* . В наше время это невозможно: империи управляются без нас. Нам, женщинам, остается лишь домашняя дипломатия, салонная политика, мелкие интриги… Больше ничего… Надо с этим примириться и этим ограничиться… за неимением лучшего!.. *(Весело.)* А что у вас сегодня? По какому случаю завтрак?..

**Бернарде** . Все наши юные друзья, которые вам так преданы и которые от вас без ума, соберутся сегодня у вашего двоюродного брата Оскара *(он, впрочем, пока еще не в курсе дела)* , чтобы за бокалом шампанского обсудить одно чрезвычайно важное обстоятельство… Среди нас есть большие таланты, великие гении, но никто из нас не депутат… А между тем иметь своего депутата, из своей среды, было бы недурно.

**Сезарина** . Конечно!.. Во всяком случае, это ничему бы не помешало…

**Бернарде** . Ведь правда?.. И я того же мнения… Так вот, округ Сен‑Дени должен выбрать нового депутата, но прежде чем обработать избирателей, мы должны окончательно условиться, кого из нас мы все поддержим, кого из нас мы выдвинем единодушно.

**Сезарина** . Это, так сказать, предварительные выборы… Кого же вы хотели бы?..

**Бернарде** . А кого хотели бы вы?

**Сезарина***(после минутного молчания)* . Например, вас.

**Бернарде***(подумав)* . Нет!.. Я предпочитаю то, о чем мы с вами сейчас говорили… *(Медленно.)* Я, как и все, стал бы депутатом… только для того, чтобы…

**Сезарина***(так же)* . Получить место?..

**Бернарде***(так же)* . А если я его скоро получу…

**Сезарина** . То звание депутата ни к чему.

**Бернарде** . Лишняя обуза!.. Не стоит тратить на государственные дела то время, которое ты можешь употребить на свои личные дела… Впрочем, не зарекаюсь: когда‑нибудь… если другие соображения, о которых вы пока не догадываетесь…

**Сезарина***(смотрит на него с улыбкой)* . Может быть!.. Побуждения тщеславные и корыстные разгадываются легко… Но ведь у вас более высокая цель… Вы вон куда метите!.. Вы нацелились на нашу семью…

**Бернарде***(слегка смущен)* . Да что вы, сударыня!..

**Сезарина** . Я бы рада была ошибиться… Но вернемся к вопросу о депутате… Кого бы все‑таки?

**Бернарде** . Один из нас об этом мечтает – я имею в виду Монлюкара. Но так как он человек независимых взглядов, то он нас очень просит, чтобы все это шло… помимо него… По‑моему, это возможно.

**Сезарина** . Только не сейчас. Ведь он одновременно выставил свою кандидатуру в Академию моральных и политических наук[[18]](#footnote-19). Надо всем давать дорогу.

**Бернарде** . Вы правы.

**Сезарина** . Я прошу вас, дорогой Бернарде, а также ваших друзей, за одного человека – употребите все свое влияние, чтобы он прошел, а я со своей стороны похлопочу через мужа и через министра.

**Бернарде** . Кто же это?

**Сезарина** . Мой двоюродный брат Оскар Риго.

**Бернарде** . По правде говоря, вы и так для него много сделали, а между тем он был, есть и будет… добрым малым, и ничем больше.

**Сезарина** . Я это лучше вас знаю, но он мой родственник – должна же я продвигать свою родню!.. Не ради нее, а ради меня самой. Я не хочу, чтобы обо мне говорили: «Это двоюродная сестра дровяника» – я хочу, чтобы обо мне говорили: «Это двоюродная сестра депутата»… или там «советника»… В его лице я возвышаю самое себя, оказываю честь самой себе.

**Бернарде** . Хорошо!.. Но ведь он, счастливчик, недалек!

**Сезарина** . Тем лучше… Это будет всецело наш человек: он будет только числиться в разных местах, а дело делать будем за него мы. Кстати, я хотела поговорить с вами о его отце: не может же он оставаться в Вильнёв‑на‑Йонне!.. Он болван, но он мой дядя, мне необходимо его куда‑нибудь сунуть.

**Бернарде** . Что он умеет делать?

**Сезарина** . Ровно ничего.

**Бернарде** . Пустите его по народному образованию – сделайте его каким‑нибудь там инспектором, словом, придумайте какую‑нибудь синекуру.

**Сезарина** . Его сын – докладчик, а докладчики же ничего не делают.

**Бернарде** . Ну, так он будет помогать сыну.

**Сезарина** . Я подумаю. Но насчет Оскара мы с вами уговорились, не правда ли? Я надеюсь на вас и на ваших друзей.

**Бернарде** . Я их настрою.

**Слуга***(входит. Сезарине).* Карета подана!

**Сезарина** . Ах, боже мой! Концерт, наверно, уже начался, и я не услышу симфонии ре‑минор. До свиданья, доктор! Я свое слово сдержу.

**Бернарде** . А я – свое. Как же насчет ответа?

**Сезарина** . Приходите ко мне в самое ближайшее время.

**Бернарде** . Я ваш верный раб на всю жизнь. *(Провожает ее до двери и раскланивается.)*

**Явление IV**

***Бернарде*** *один.*

**Бернарде***(пятится назад, все еще раскланиваясь)* . Да, черт побери, нужно всегда держаться за колесницу фортуны – особенно когда она поднимается в гору! Другое дело – когда она спускается… Но пока, хвала небесам, до этого еще далеко, и раз уж Сезарине загорелось – так и быть, выдвинем Оскара, сделаем его депутатом… В толпе, среди других, на него ни одна собака не обратит внимания. А мой черед еще не настал, хотя прелестная Сезарина уже разгадала мои честолюбивые замыслы; она человек догадливый, и они ее сильно задели. Как видно, она признает выгодные браки, только когда дело касается ее самой, она взяла себе монополию на пэров Франции… Запасемся терпением! Она от меня не уйдет – как скоро я ей понадоблюсь для какого‑нибудь важного дела, мы вернемся к этой теме. *(Заметив Оскара.)* А вот и наш милый амфитрион[[19]](#footnote-20)…

**Явление V**

***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *,* ***Эдмон*** *.*

**Бернарде** . Все уже обговорено и предусмотрено… Скоро нам доложат, что завтрак готов?

**Оскар** . Разрешите сначала доложить о приходе гостя. *(Эдмону, тихо, показывая на Бернарде.)* Это один из наших… *(Бернарде, показывая на Эдмона.)* Позвольте вам представить моего друга, близкого друга, школьного товарища, – я вам как раз сегодня о нем говорил.

**Бернарде***(высокопарно)* . Ах, это тот молодой блестящий адвокат, о котором мы с вами так долго беседовали?

**Оскар** . Он самый!

**Эдмон***(подходит к Бернарде)* . Это для меня слишком большая честь, я никак не ожидал…

**Бернарде** . С такими достоинствами еще и не того можно ожидать.

**Эдмон** . Значит, мой друг Оскар был так добр, что уже говорил с вами обо мне?

**Бернарде** . В этом не было необходимости. Ваша европейская слава… ваше громкое имя! *(Оскару, тихо.)* Как его зовут?.. *(Оборачивается и видит, что Оскар отошел от него и отдает распоряжения слуге. В сторону.)* Ну, все равно… Пущу в ход несколько специально адвокатских комплиментов… *(Эдмону.)* Вам, милостивый государь, удается сочетать приемы современной адвокатской школы с красноречием древних.

**Эдмон** . Милостивый государь…

**Бернарде** . И эта ваша непринужденность, изящество шуток и вместе с тем необыкновенная сила убеждения, пылкий темперамент!.. И потом, вы хорошо говорите, что нынче редко, – у вас прекрасный голос, величественные жесты…

**Эдмон** . Разве вы меня слышали?

**Бернарде** . Я с живейшим интересом следил за всеми процессами, в которых вы участвовали…

**Оскар** . В самом деле? *(Эдмону.)* Оказывается, он тебя знает, а мне об этом ни слова!

**Бернарде***(в сторону, пожав плечами)* . В высшей степени порядочный молодой человек!

**Эдмон** . Так, значит, вы слышали мою последнюю речь?

**Бернарде** . Я сидел далеко, зал был набит битком, и, конечно, многого я не уловил. Тем не менее я тогда же сказал себе: «Вот с кем бы я хотел подружиться», ведь я друг всех талантливых людей. И вот сейчас благодаря нашему приятелю Оскару желание мое сбылось.

**Эдмон** . Я просто ушам своим не верю!

**Оскар** . Ага!.. Что я тебе говорил?.. Ты уже наш. А какой славный малый этот Бернарде! Общительный! Душа нараспашку!

**Эдмон** . Да, правда!

**Оскар** . То‑то!.. Имей в виду, мой друг: все наши таковы.

**Явление VI**

***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *,* ***Эдмон*** *,* ***Сент‑Эстев*** *,* ***Дерузо*** *,* ***Дютилье*** *.*

**Оскар** . Входите, входите, дорогие гости!.. Вы запаздываете. Боюсь, как бы завтрак от этого не пострадал.

**Дютилье** . Уверен, что не пострадает.

**Оскар** . Я сейчас скажу, чтоб подавали. Здесь нам будет удобнее, уютнее, а для пиршества мудрецов необходим укромный уголок.

**Дютилье** . А, доктор, здравствуйте!.. *(Оскару, тихо.)* Что это за молодой человек с ним беседует?

**Оскар** . Наш новый друг. Бернарде его хорошо знает – он вас познакомит. А я пока велю открыть устрицы… Доктор, будьте за хозяина!.. Господа, прошу вас чувствовать себя как дома! Я сейчас! *(Убегает в дверь налево.)*

**Бернарде***(идет за ним. Про себя)* . Ну, вот! Удрал, болван!

**Дютилье***(Эдмону)* . Друг доктора – наш общий друг.

**Дерузо** . Мы – одна семья.

**Сент‑Эстев** . Мы все заодно.

**Эдмон** . Господа! Вы устраиваете мне чересчур торжественную встречу – я ведь в небольших чинах.

**Бернарде***(возвращаясь на середину сцены)* . Полноте, мой друг!.. Долой скромность! Мы изгнали ее из своей среды. Вот наше первое правило: каждый отдает себе должное, каждый сам знает, чего он стоит! И вы, мой юный Цицерон[[20]](#footnote-21), это отлично знаете. *(Обращаясь к остальным.)* Да, господа, перед вами выдающийся адвокат. «Он славою богат, нуждаемся в ней мы»[[21]](#footnote-22).

**Дерузо** . Так вы адвокат?

**Дютилье** . С тех пор как Оскар сделался поэтом, у нас не стало адвоката.

**Бернарде** . Я не зря вам его представил. *(В сторону.)* Куда это Оскар запропастился? *(Подходит к Эдмону, берет его под руку и подводит к Дютилье.)* Господин Дютилье, книгоиздатель – он всех наших друзей приводит в храм бессмертия, а впереди всех идет туда сам.

**Дютилье** . Послушайте, доктор…

**Бернарде** . Это вполне естественно: кто правит колесницей, тот приезжает первый… Он придумал издавать книги на вощеной бумаге с полями в восемь дюймов шириной, выпускать афиши размером в пятнадцать квадратных футов, а теперь занят выпуском афиши уже в тридцать квадратных футов. *(Подходит к Дерузо.)* Дерузо, великий художник, открывший романтический пейзаж. Этот гениальный новатор не унизился до простого подражания природе – он открыл такую природу, которой не существует в природе, которой вы нигде не найдете. *(В сторону.)* Что же это Оскар не идет мне на выручку? *(Подходит к Сент‑Эстеву.)* Наш великий поэт!.. Наш великий романист, водрузивший в литературе некий подавляющий своим величием обелиск с иероглифами!.. *(Оборачивается и видит, что слуги под наблюдением Оскара вносят стол.)* Оскар, Оскар, пожалуйте сюда! Помогите мне произвести смотр знаменитостей, я один не управлюсь.

**Оскар** . А когда же завтракать? *(Хохочет.)*

**Бернарде** . Ох уж этот Оскар! Не может не сострить.

**Оскар** . Ведь я с утра ничего не ел. *(Подходит к двери и отдает распоряжение слугам.)* Стол сюда… Принесите замороженное шампанское и устрицы, если их уже открыли. *(Выходит на авансцену и обращается к Дерузо, который в это время здоровается с Эдмоном.)* Ну, ну?.. Что у вас тут? Как дела?.. Я вижу, знакомство уже состоялось.

**Бернарде** . Состоялось. Они уже знают его не хуже меня.

*Оскар отходит с Эдмоном в глубину сцены.*

**Дютилье***(к Дерузо, тихо)* . Ты не знаешь, как его зовут?

**Дерузо** . Нет. А ты знаешь?

**Дютилье** . Знаю столько же, сколько и ты. Но, по‑видимому, это человек с именем, человек известный – его все знают.

**Дерузо** . В таком случае он может быть нам полезен.

**Дютилье** . Он будет бесплатно вести мои дела – у меня что ни день, то тяжба с автором.

**Дерузо***(Эдмону, который снова подходит к ним)* . Надеюсь, вы позволите нам изготовить с вас литографию? Ее все давно ждут с нетерпением.

**Эдмон** . Да что вы?

**Оскар***(подходит)* . Не отвертишься, брат! Нас всех литографировали… Только непременно в рубашке и без галстука… Небрежный костюм человека, витающего в облаках… Стоит недорого, а получается хорошо. Так тебя все будут знать.

**Сент‑Эстев** . Я полагаю, наш новый друг позволит мне сказать о нем несколько слов в моем новом романе?.. У меня давно уже заготовлена пламенная тирада о том, что такое адвокат, – по‑моему, она прямо относится к вам, и все вас узнают.

**Эдмон** . Мне, право, неловко…

**Сент‑Эстев** . А вы зато упомянете меня в следующей же вашей речи.

**Дютилье** . А я отпечатаю ее в количестве двух тысяч экземпляров… Только дайте мне ваши импровизации накануне… Оттиски получите сразу же после суда… *(Переходит слева направо.)*

**Сент‑Эстев** . Объявления во всех газетах!

**Бернарде***(подходит)* . Восторги во всех салонах!

**Оскар** . Видишь, дружище? Успех обеспечен… Я тебя предупреждал, что это успех на началах взаимности.

**Эдмон** . Странно!

**Бернарде** . А что же тут странного?.. Мы живем в век акционерных обществ. Все устраивается через предприятия и объединения… и точно так же создаются репутации!

**Дютилье** . Совершенно верно!

**Бернарде** . В одиночку человек не в состоянии возвыситься. Но если мы взберемся друг дружке на плечи, то и последний из нас, как бы ни был он мал, покажется великим.

**Оскар** . Быть последним даже выгодно: последние забираются выше всех.

**Бернарде** . Как раз сегодня нам предстоит обсудить один важный вопрос, и мы успеем обменяться мнениями еще до завтрака, благо его до сих пор не подают.

**Оскар** . Да ведь еще не все собрались. *(Уходит ненадолго.)*

**Бернарде** . Речь идет, друзья мои, о выборах депутата в Сен‑Дени…

**Эдмон***(в сторону)* . Вот оно! *(К Бернарде.)* Значит, вы считаете возможным…

**Бернарде** . Все зависит от нас и от того, кого мы выбираем. Мы только должны твердо уговориться…

**Эдмон***(в волнении)* . Вы уверены?

**Бернарде** . Тем‑то мы и сильны, что дружба наша выдерживает любые испытания, что у нас союз не только оборонительный, но и наступательный… Отныне ваши враги – это наши общие враги…

**Сент‑Эстев** . И мы будем их преследовать в стихах и в прозе.

**Бернарде** . За это, если вам представится возможность во время какого‑нибудь громкого дела каким угодно способом уничтожить одного из ваших коллег, на которого у меня зуб…

**Эдмон** . Позвольте…

*Дерузо отходит в глубину сцены.*

***Оскар*** *возвращается и подходит к Эдмону.*

**Бернарде.** …адвокатишку, который, защищая моих недругов, позволил себе напасть на меня, поднять меня на смех… адвокатишку, никому не известного… без имени… какого‑нибудь там Эдмона де Варенна…

**Эдмон** . Милостивый государь!..

**Оскар***(Эдмону, тихо)* . Молчи!.. Я не успел ему сказать, как тебя зовут, но ты же видишь, что он к тебе благоволит… *(Оборачивается и видит графа де Монлюкара.)* А! Вот и еще гость!..

**Явление VII**

***Те же*** *на авансцене;* ***Сент‑Эстев и Оскар*** *идут навстречу* ***графу де Монлюкару*** *и некоторое время остаются с ним в глубине сцены.*

**Дютилье** . Мы всегда с опозданием, когда насчет нас заседание!.. Дело в том, что наш милый Монлюкар уже говорил со мною по секрету относительно выборов.

**Дерузо** . Со мной он тоже говорил.

**Бернарде** . И со мной… Прежде всего надо представить ему нашего нового собрата. *(Подводит Монлюкара к Эдмону.)*

**Эдмон** . Граф де Монлюкар!

**Граф де Монлюкар***(узнав Эдмона)* . Вот тебе раз!

**Бернарде***(в сторону)* . Стало быть, его все‑таки знают!.. Это неплохо!

**Граф де Монлюкар** . Как, и вы здесь?

**Эдмон** . Я то же самое хотел спросить у вас. Ведь вы же не собирались баллотироваться… Вы заявили, что не гоняетесь за голосами…

**Граф де Монлюкар** . Я последовал вашему примеру. *(Обращаясь к Дерузо, который стоит рядом с ним.)* Этот господин – либерал, а приходит просить голос у легитимиста[[22]](#footnote-23)!

**Эдмон***(Оскару, который стоит рядом с ним)* . Этот господин – легитимист, а клянчит голоса у кого придется!

**Бернарде***(становится между ними)* . Полноте, господа! Неужели дело в оттенках? К чему эти споры? Они только разобщают нас, вредят нам… Мы все здесь товарищи, друзья! У дружбы может быть только одно мнение… А если на первый взгляд представляется, что у нее их два, три и даже больше, так тем лучше. У нас есть поддержка и опора во всех партиях. Мы стоим друг за друга, и если мы, по видимости, находимся в противоположных лагерях, то это только для нас выгодно… *(Эдмону.)* Вот вы, допустим, за империю, *(Монлюкару)* вы – за монархию, мой друг Дютилье – за республику, ну а я – я за всех вас! Прекрасный союз, тем более прочный, что основан он на самых почтенных началах – на началах взаимной выгоды. *(Монлюкару.)* Итак, вашу руку!

*Монлюкар протягивает руку.*

**Бернарде***(обращаясь к Эдмону)* . Вашу руку!

**Эдмон***(вырывает у него руку)* . Никогда! Я не представлял себе, что я здесь увижу и услышу! Я не представлял себе, что для того, чтобы стать вашим другом, нужно прежде всего отречься от своих убеждений и поступиться своей совестью ради вашей выгоды… Нет, я таких обещаний дать не могу и никому не позволю предъявлять мне подобные требования!

**Бернарде** . Среди нас предатель!

**Дютилье** . Он изменяет дружбе!

**Эдмон** . О, не злоупотребляйте этим словом! Дружба выражается и проявляется открыто, она не прячется, не шепчется по углам, не боится показаться на люди, ибо истинная дружба действует благородно! Ей глубоко чужды заговоры, происки, недозволенные приемы. Все это может иметь успех, но – кратковременный! Да, кто преуспел благодаря интриге, тот от нее же и погибнет. Талант всегда восторжествует. Интрига способна замедлить его победное шествие, но она не в силах преградить ему путь. И когда настанет день его славы, когда воссияет его свет, вы снова погрузитесь в изначальный мрак, где вам давно уготовано место. *(Уходит.)*

**Явление VIII**

***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *,* ***Сент‑Эстев*** *,* ***Дерузо*** *,* ***Дютилье*** *,* ***Монлюкар*** *.*

**Бернарде** . Кто он такой?

**Граф де Монлюкар** . Эдмон де Варенн.

**Оскар***(к Бернарде)* . Вы же хорошо его знаете, вы следили за всеми процессами, в которых он участвовал!

**Бернарде** . Черт бы вас побрал, Оскар! Что у вас за скверная привычка знакомить нас со своими друзьями и не говорить, как их зовут?

**Оскар** . Чем же я виноват? Вы его так расхваливали – я решил, что вы знаете его лучше меня!

**Бернарде** . Вот она, святая простота!

**Дютилье***(похлопывает Оскара по плечу)* . Да уж!..

**Граф де Монлюкар** . Надеюсь, вы понимаете, что этого так оставить нельзя?

**Бернарде** . А вы не подумали о том, что мы тем самым невольно окажем нашему противнику услугу, что мы прославим его?.. Ведь у нас многие согласятся, чтобы кто‑нибудь их на тот свет отправил, лишь бы о них потом заговорили. И вы ему даете в руки столь крупный козырь?.. Я никак этого не ожидал от такого тонкого, проницательного и дальновидного человека, как вы. *(Обращаясь ко всем остальным.)* Давайте займемся более важными вещами…

*Входят* ***Леонар*** *,* ***Савиньяк и Понтиньи*** *. Оскар здоровается с ними и уходит распорядиться насчет завтрака.*

**Явление IX**

***Бернарде*** *,* ***Сент‑Эстев*** *,* ***Дерузо*** *,* ***Дютилье*** *,* ***Монлюкар*** *,* ***Леонар*** *,* ***Савиньяк*** *,* ***Понтиньи*** *.*

**Бернарде** . Ну, вот теперь все в сборе, можно и потолковать о нашем серьезном деле… Поговорим откровенно, и пусть это останется между нами.

**Леонар** . Давайте поговорим.

**Бернарде** . Надо кого‑нибудь одного из нас провести в депутаты. У кого больше прав?..

*Все делают один и тот же жест.*

Понимаю… У всех… У нас у всех есть права… Итак, я не стану обсуждать заслуги каждого в отдельности – они бесспорны. Конечно, можно было бы тянуть жребий, это было бы даже лучше: как выйдет, так и выйдет – судьба, дескать, мудрее нас. Но все‑таки, пожалуй, в общих интересах, в интересах нашего союза рассмотреть вопрос со всех сторон.

**Савиньяк** . Да, да! Прежде всего нужно думать об общей пользе.

**Граф де Монлюкар** . Надо, чтобы кандидатура была восходящая, или, вернее, возводящая, то есть такая, которая одновременно продвинула бы многих из нас.

**Бернарде** . Совершенно верно! На редкость удачное выражение! Вы сразу уловили мою мысль. *(Отходит к правой кулисе.)*

**Дютилье***(становится на его место на середине сцены)* . В таком случае, господа, я полагаю, что поскольку мне изо дня в день приходится непосредственно сталкиваться с литературным, книгоиздательским и книготорговым миром, то я, естественно, всем вам могу быть полезен… Поэтому, и только поэтому, я решаюсь выставить свою кандидатуру в первую очередь: ведь я убежден, что, кого бы мы ни наметили сегодня, все мы рано или поздно будем депутатами – важно только, чтобы первая ступень этой лестницы была особенно прочной.

**Граф де Монлюкар** . Вот потому‑то, господа, приняв в расчет мое общественное положение, мое происхождение и мое состояние, приняв в расчет, с кем я в родстве и как ко мне относятся в Сен‑Жерменском предместье, я, пожалуй, могу принести вам больше пользы, чем мой достопочтенный друг…

**Бернарде***(в сторону)* . Оба воображают, что они уже в парламенте!

**Граф де Монлюкар.** …я буду представлять для вас более надежную опору… Впрочем, пройду я в депутаты первым или вторым – это безразлично: ведь мы все заодно; стоит одному из нас где‑нибудь утвердиться – и мы все уже там.

**Сент‑Эстев***(становится между Монлюкаром и Дютилье)* . Вот почему, господа, мне представляется, что от нас в палате депутатов должна быть какая‑то колоссальная, гениальная фигура…

**Дютилье** . Позвольте…

**Сент‑Эстев** . Дайте мне договорить…

**Дютилье** . Я вас понял…

**Сент‑Эстев** . Вы слишком много на себя берете…

**Дютилье** . А я вам говорю, что я вас понял… Я человек понятливый, можете мне поверить… Именно поэтому я и предлагаю поставить вопрос на голосование.

**Леонар** . И выберем мы единогласно!

**Понтиньи** . Конечно!

**Савиньяк** . Мы все будем единодушны!

**Все** . Голосовать!

**Бернарде** . Зачем?

**Граф де Монлюкар** . Так будет скорей… На листочках бумажки… Только одного кандидата… Одна минута…

*Все подходят к столу на правой стороне сцены и делают себе бюллетени. В это время входит* ***Оскар*** *. Под его наблюдением* ***слуги*** *ставят на стол устрицы и расставляют стулья.*

**Явление Х**

***Те же и Оскар*** *.*

**Оскар** . Можно приступить к трапезе… Все готово… Пожалуйте, господа!..

**Бернарде***(на авансцене, пишет)* . Я за Оскара! Была не была!

**Леонар и Понтиньи***(пишут на обеденном столе)* . А, черт!.. Одну минутку!..

**Граф де Монлюкар***(пишет на обеденном столе)* . У нас серьезное дело.

**Оскар** . Серьезнее завтрака ничего быть не может… Собрались завтракать – значит, надо завтракать… Ах, я и забыл про шабли! *(Уходит.)*

**Дютилье***(сидит за столом направо, окруженный приятелями, и развертывает бюллетени)* . Сент‑Эстев – один голос!.. Монлюкар – один голос! Дерузо – один голос! Дютилье – один голос! Леонар – один голос!.. *(Продолжает шепотом подсчитывать голоса.)*

**Бернарде***(узнав итог)* . Удивительно!.. Каждый получил по одному голосу… Не больше и не меньше.

**Савиньяк** . Только вы, доктор, не получили ни одного.

**Бернарде** . Вы ведь так и предсказали: выборы прошли единогласно, от слова – един глас… *(В сторону.)* Этого надо было ожидать! Каждый проголосовал за себя!

**Дютилье** . Очень странно!.. *(В сторону.)* Но ведь мне же было обещано…

**Граф де Монлюкар** . Да, результат довольно неожиданный… *(В сторону.)* Ведь был же уговор…

**Бернарде** . А все‑таки мы должны во что бы то ни стало сегодня же выдвинуть своего кандидата.

**Понтиньи** . Давайте переголосуем!

**Бернарде***(Монлюкару, который уже начал заполнять бюллетень, тихо)* . Во вторую очередь вы непременно пройдете в депутаты… Вам за это ручается графиня де Мирмон, но с условием, что сегодня вы отдадите голос ее двоюродному брату Оскару.

**Граф де Монлюкар***(тихо)* . Уж лучше он, чем этот хлыщ Сент‑Эстев… или республиканец Дютилье. *(Пишет.)*

**Бернарде***(к Дютилье, тихо)* . На сей раз у вас никаких шансов, но графиня де Мирмон обещает вас провести на следующих же выборах… если сегодня вы проголосуете за ее двоюродного брата Оскара.

**Дютилье** . За этого олуха?.. А впрочем, что ж… Лучше он, чем иезуит Монлюкар.

*Все пишут. Бернарде подходит то к одному, то к другому и что‑то шепчет.*

**Оскар***(входит)* . Господа, еще немного – и завтрак пропал!.. Кушайте, пока горячее!.. А выбирать будете за десертом… или после кофе!

**Дютилье***(развертывает бюллетени)* . Оскар – один голос! Оскар – два голоса! Оскар – три голоса! Оскар… Прошел!.. Подавляющим большинством…

**Оскар***(в недоумении)* . Что такое?.. В чем дело?

**Бернарде** . Вы будете депутатом!.. Tu Marcellus eris[[23]](#footnote-24)!

**Оскар** . Я?..

**Дютилье** . Мы выдвинули тебя в депутаты от Сен‑Дени…

**Оскар** . То есть как?

**Граф де Монлюкар** . Это решено!

**Оскар** . Вот уж не думал, не гадал!.. На сей раз меня никто не заподозрит в интригах… Да, как это ни странно, а мне везет во всем!

**Граф де Монлюкар** . Значит, заслужили.

**Бернарде** . Чего‑чего, а заслуг у него довольно… Выпьем по этому случаю шампанского! Пора за стол, господа!

**Все** . Пора!

*Садятся.*

**Оскар***(садясь)* . Чудно!.. Прямо тут же, за столом, произвели в депутаты!

**Граф де Монлюкар***(садясь)* . Так именно и проходят в депутаты…

**Бернарде** . Этим‑то мы и сильны!. *(Окинув взглядом товарищей.)* Итак, клянемся пустить в ход весь свой авторитет…

**Дютилье и Леонар.** …все наше влияние…

**Граф де Монлюкар** , **Савиньяк и Понтиньи.** …все наши связи…

**Бернарде.** …чтобы провести нашего товарища Оскара Риго в депутаты!

**Все** . Клянемся!

**Бернарде** . Мы – ему, а он – нам!

**Оскар***(встает)* . Клянусь!

**Бернарде***(наливает себе бокал шампанского)* . А коли так, пью за его кандидатуру!

**Оскар** . А я пью за ваши кандидатуры, пью за товарищей, пью за дружбу!

**Все***(встают и чокаются)* . За вечную дружбу!

***Занавес***

**Действие третье**

*Действие происходит в особняке графа де Мирмона. Сцена представляет роскошно обставленную гостиную. Три двери – в глубине и по бокам.*

**Явление I**

***Агата*** *(выходит из двери направо).*

**Агата** . Присутствовать при подобном разговоре и держать себя в руках, не сметь возразить – нет, это выше моих сил!.. Я не могла там больше оставаться, я убежала… Сезарина – у отца в кабинете. Битый час расхваливает ему своего двоюродного братца Оскара… Она хочет сделать его депутатом – это яснее ясного. Но подстроила она все так, будто эта мысль пришла в голову моему отцу: теперь уже он собирается употребить все свое влияние, чтобы тот прошел, а она возражает… Отец говорит, что это его родственник, шурин, что представить Оскара избирателям – это его прямой долг… Обещал поговорить с министром… И вот, поездки, визиты, заметки в газетах, хлопоты друзей – все будет пущено в ход, чтобы вытащить за уши круглого дурака… Его, конечно, выберут! Что может этому противопоставить бедный Эдмон? За него только его достоинства… *(оглядывается)* и еще, пожалуй, я… Но – увы! – это безгласные покровители… Он только что был здесь, говорил со мной о моем процессе, о решении суда, еще о чем‑то… Но я убеждена, что хотел он мне сказать совсем другое!.. Лицо его выражало такую муку, такое отчаяние, что я чуть не спросила: «Что с вами, Эдмон?..» Но мы были не одни… У нас вечно народ!.. Уходя, Эдмон посмотрел на меня так, словно прощался со мной навеки!.. Да, сердце мне говорит: мы с ним больше не увидимся… И я должна молчать… должна похоронить в своем сердце скорбь… скорбь и тайну, которую я никогда никому не открывала, даже ему!.. Боже, боже!.. Кто придет мне на помощь? *(Оборачивается и видит Зою.)*

**Явление II**

***Агата*** *,* ***Зоя*** *.*

**Зоя** . Что с тобой?

**Агата** . Ах! Небо услышало мою мольбу – ты пришла!

**Зоя** . Ну да, пришла и проведу с тобой весь день.

**Агата** . Какое счастье!

**Зоя** . Мой муж очень занят: собирается на выборы в Сен‑Дени, а ведь он там пользуется большим весом благодаря фабрике – он один из ее главных совладельцев.

**Агата***(живо)* . Он думает баллотироваться?

**Зоя** . Сначала мне так показалось, но на самом деле нет… Он вместе со своими друзьями поддерживает кандидатуру Оскара Риго.

**Агата** . И они туда же!.. Все за него!.. А ведь Оскар полнейшее ничтожество!..

**Зоя** . Может быть, именно поэтому; его никто не опасается!

**Агата** . А как дела нашего бедного Эдмона?

**Зоя** . Боюсь, что у него нет никаких шансов.

**Агата** . Что ты говоришь?.. То‑то он смотрел на меня с таким отчаянием…

**Зоя** . Как тут не впасть в отчаяние!.. Неудача, несправедливость ожесточили его… Ты еще не знаешь, на что он способен. Он часто говорил мне, что судьба преследует его, что он никому не нужен, что жизнь ему в тягость, но в наше время это говорят все молодые люди: такое нынче поветрие, так нынче принято… Меня не это пугает… Дома я сказала, что уезжаю на целый день, но потом вернулась на минутку: оказывается, заходил Эдмон – по‑видимому, прямо от тебя – и, не застав меня, тут же написал вот это возмутительное письмо…

**Агата** . Что же в нем такого?

**Зоя** . Дело не только в неблагодарности, хотя и это весьма непохвально, но он, такой тонкий человек, умница, прекрасно воспитанный, – и вдруг такие мысли!.. Это пошло… это дурной тон…

**Агата***(вырывает у нее письмо)* . Дай же мне! *(Читает.)* «Все мои усилия напрасны: я снова потерпел неудачу, моим счастливым соперником оказался Оскар… У меня нет больше сил бороться. Прощайте! Вы – мой друг, и только Вам я могу поверить мою тайну: всю жизнь я страдал от несчастной любви… Вот почему это письмо, которое Вы прочтете сегодня вечером, не должно вызвать у Вас жалость ко мне – напротив, порадуйтесь за меня, что я отмучился…» О!

**Зоя***(берет у нее письмо)* . Что с тобой?.. Не волнуйся!.. Разумеется, я сейчас же послала за ним, он должен с минуты на минуту быть у тебя, и мы его отчитаем… В самом деле, это безобразие; если всем несчастным влюбленным припадет охота кончать с собой, то что же тогда будет с нами?.. Бедный Эдмон! Я бы потом всю жизнь горевала!

**Агата** . А я… а я бы умерла!

**Зоя***(со страхом)* . Опомнись! Что ты говоришь?

**Агата** . Я скрывала от него… от тебя… пыталась скрыть даже от самой себя… Да, я люблю его с детства, с той поры, когда он называл нас сестрами: ведь он и правда был для нас тогда братом, другом… а для меня даже больше, чем другом!.. Мне уже тогда нравилась его прямота, его непоколебимая стойкость, его привязчивая и вместе с тем бескорыстная натура, а главное – его бережное отношение ко мне, то, что он постарался схоронить на дне души одну тайну, о которой я догадалась, быть может, раньше его!.. Но я – я вольна распорядиться своей судьбой и своим достоянием, и я, не колеблясь, скажу ему: «Я богата – будьте же богаты и вы! Я люблю вас – будьте же счастливы!..» Зоя, что с тобой?

**Зоя** . Ничего… Продолжай…

**Агата** . Но я вижу, что ты…

**Зоя** . Не обращай внимания – нам не всегда удается сразу себя переломить… Ты хорошо сделала, что открылась мне: на то и дружба… Ты не думай – до сегодняшнего дня я была к нему совершенно равнодушна… Но в этом проклятом письме он никого не назвал, никого не указал… Признаюсь, я сперва вообразила, что он из‑за меня… это очень страшно, но в то же время и лестно… *(Весело.)* Ну, вот и все… Я с собой справилась… И потом, у меня есть муж… Правда, он не всегда со мною ласков, но, как бы то ни было, все сложилось к лучшему и для него и для меня. Значит, милая моя Агата, тебе бояться нечего – люби меня по‑прежнему и рассказывай дальше.

**Агата** . Как ты великодушна!

**Зоя***(берет ее руку)* . Говорят, будто женщины не любят друг друга из‑за мужчин. Давай докажем обратное! Все в заговоре против Эдмона, а мы с тобой будем действовать в его интересах… Две приятельницы, две школьные подруги тайно и бескорыстно поддерживают бедного молодого человека… Побуждения у нас с тобой честные… Дело наше правое… И да поможет нам бог!.. А еще – женщины!

**Агата** . Нечего сказать, крепкая опора!

**Зоя** . А что?.. Чувство товарищества в женщинах сильнее, чем в мужчинах… Уж если женщина им обладает, то это чувство у нее вполне искреннее.

**Агата** . Да, но женщины далеко не так влиятельны. Вот, например, можем ли мы с тобой вдвоем преодолеть все преграды на пути Эдмона, можем ли мы провести его в депутаты?

**Зоя** . Конечно, можем!.. Если не сами, так через других, которые сделают это для нас… Но только Эдмон ничего не должен знать о наших замыслах – он скажет, что это интрига, решительно воспротивится или же все испортит.

**Агата** . Ты думаешь?

**Зоя** . Убеждена… Но среди наших знакомых есть одно значительное лицо – тебе стоит быть с ним полюбезнее, и этот человек в наших руках…

**Агата** . Кого ты имеешь в виду?

**Зоя** . Доктора Бернарде, друга вашего дома, наперсника твоей мачехи… Он так о тебе заботится, так к тебе внимателен, боится, как бы ты не простудилась, накидывает тебе на плечи шаль, носит для тебя в кармане пастилки от кашля…

**Агата** . Да, я замечала… Но скажу тебе под большим секретом, что он, кажется, ухаживает…

**Зоя** . За тобой?

**Агата** . Не за мной, а за моим приданым!

**Зоя** . Тогда, значит, на нем надо поставить крест – помогать своему сопернику он не станет.

**Агата** . К кому же обратиться? Как быть? К какому средству прибегнуть?..

**Зоя***(подпрыгнув от восторга)* . А, вот кто, вот кто войдет в наш союз – еще одна женщина!.. Все зависит от твоей мачехи: она всеми верховодит, всем управляет… Ее во что бы то ни стало надо перетянуть на нашу сторону. Если только Эдмон согласится быть с ней… поучтивее, полюбезнее, то успех обеспечен.

**Агата** . Нет, это некрасиво!

**Зоя** . Пусть он за ней поухаживает!

**Агата** . Нехороший прием, нехороший… Он ни за что на это не пойдет – он же ее терпеть не может…

**Зоя** . Я знаю!

**Агата** . А она его!

**Зоя** . Может быть… Впрочем, ты никогда не принимала участия в моих начинаниях!.. В пансионе я от нечего делать наблюдала за нашей классной дамой, и должна сказать, что мадемуазель Сезарина Риго часто бросала на господина Эдмона такие страстные взгляды!.. Тогда я еще не придавала им значения, а теперь я стала старше, да и память у меня неплохая, и сдается мне… Ну, хорошо, можешь быть спокойна, у меня возник новый план…

**Агата** . Что ты задумала?..

**Зоя** . А тебе‑то что? И ты и Эдмон останетесь в стороне, я одна попытаюсь осуществить мою затею – правда, может быть, безрассудную, ибо состязаться с Сезариной нелегко… Но она так уверена в своей непобедимости, в своей изворотливости и так мало думает обо мне, что ей и в голову не придет подозревать меня в чем‑либо… Да и потом, у нас другого выхода нет. Она или осчастливит нас, или погубит, и если я потерплю неудачу…

**Агата** . Ты наживешь себе в ее лице врага!..

**Зоя** . Она и без того мне враг… А в случае удачи я устрою счастье и благополучие моего друга, счастье и благополучие моей Агаты, а значит… *(протягивает ей руку)* и мое!

**Агата** . Какая ты добрая, Зоя!

**Зоя** . Тсс!.. Вот твоя мачеха!.. Какой у нее деловой, озабоченный вид!

**Агата** . У нее почти всегда такой вид.

**Зоя** . Такой вид и должен быть у женщин, исполняющих обязанности государственных мужей… Поди к себе, оставь нас с глазу на глаз!

**Явление III**

***Зоя*** *,* ***Сезарина*** *.*

**Сезарина***(входит с задумчивым видом и садится в кресло на правой стороне сцены)* . Бернарде назначен… Он уж, наверное, знает… Но министр сказал: «Еще четыре голоса, и закон пройдет…» Если наберу, то стану всемогуща… Тогда мне уже ни в чем отказа не будет… Но где их достать? Даже если мобилизовать моих запасных друзей – все равно ничего не выйдет… Допустим, Оскара выберут – вот уже один голос есть… вернее, не единица, а нуль, который может быть, однако, полезен… Но тогда уже будет поздно.

**Зоя***(в сторону)* . Ай, ай, ай!.. Придется прервать размышления государственного мужа… Ну ничего, подойдем!..

**Сезарина***(заметив ее)* . Графиня де Монлюкар!..

**Зоя** . Здравствуйте, моя дорогая Сезарина!..

**Сезарина** . Вот неожиданно!.. Граф де Монлюкар часто радует нас своими посещениями, а вот вы – то ли забыли нас, то ли загордились: совсем перестали бывать…

**Зоя** . Да, со времен пансиона…

**Сезарина***(в сторону)* . Вечно она со своим пансионом!

**Зоя.** …многое изменилось!

**Сезарина** . В каком смысле?

**Зоя***(насмешливо)* . В пансионе мы на вас смотрели снизу вверх…

**Сезарина***(надменно)* . Так что же, собственно, изменилось?

**Зоя***(в сторону)* . Нахалка!

**Сезарина***(стараясь быть любезнее)* . Я только нахожу, что, с тех пор как я заняла высокое положение, вы меня не жалуете, и я об этом сожалею…

**Зоя***(в сторону)* . Она взяла со мной покровительственный тон!

**Сезарина** . Ведь я хорошо помню девочку Зою, шалунью и в то же время наивную…

**Зоя***(с напускным простодушием)* . Вы хотите сказать: глупенькую?.. Что ж, вы правы… Я и теперь очень нуждаюсь в ваших наставлениях… К сожалению, вы мне их уже не даете… А какую бы они принесли мне пользу!.. В самом деле, я восхищаюсь вашим несравненным тактом, который вам никогда не изменяет, этим вашим орлиным взором, благодаря которому вы мгновенно и совершенно точно устанавливаете, как вам надо держаться, как действовать… А вот у меня нет ни чутья, ни находчивости: я только на другой день соображаю, что мне надо было сказать и как поступить накануне… Зато вы… вы – олицетворенная гибкость.

**Сезарина***(улыбаясь)* . Послушайте, дорогая Зоя: вы мне льстите… Вам что‑то от меня нужно?

**Зоя***(с наивным видом)* . Вы угадали! Вот он, орлиный взор, о котором я только что говорила!

**Сезарина** . Так в чем же дело?.. Вы по поручению мужа?..

**Зоя** . О нет!.. Он ни сном ни духом…

**Сезарина** . Значит, вы по своему делу?

**Зоя** . Нет, и не по своему!

**Сезарина** . Ну, так о ком же речь?

**Зоя** . В этом‑то главная трудность и есть… Не знаю, право, как приступить… Может быть, я зря к вам с этим разлетелась… Впрочем, я вас предупредила: я за секунду еще не знаю, что я предприму… Теперь мне уже кажется, что это с моей стороны оплошность… Да, если все взвесить, то лучше не начинать этого разговора…

**Сезарина** . Ну как вам не стыдно!.. Ведь вы его уже начали…

**Зоя** . А вдруг вы рассердитесь? Что, если вы сочтете мое поведение глупым, неприличным?..

**Сезарина** . Но ведь мы же свои люди!.. Старинные подруги!..

**Зоя** . Хотя правда, речь идет именно о старом друге, и даже не о его счастье и благополучии, но о самой его жизни – она в опасности…

**Сезарина** . Кого вы имеете в виду?

**Зоя** . Эдмона де Варенна…

**Сезарина***(взволнована; старается побороть смущение)* . Эдмона?

**Зоя***(наблюдает за ней; в сторону)* . Я не ошиблась: она его любила…

**Сезарина** . Его жизнь в опасности?..

**Зоя***(смотрит на нее в упор)* . Я ему друг и сестра, не больше, и я это знаю, а вас он любит и любил всегда, и вы ничего не подозреваете?

**Сезарина***(в волнении)* . Он меня любил?

**Зоя***(в сторону, живо)* . Она и сейчас его любит…

**Сезарина***(постепенно овладевая собой)* . Вы говорите, не подумав, – это все пустое. Вот уже год, как Эдмон сторонится, избегает меня, не может пересилить свою неприязнь, смотрит на меня с нескрываемой ненавистью.

**Зоя** . Да, да, все это верно! Но мне ли, не обладающей ни вашим умом, ни вашим тактом, доказывать вам, на что может толкнуть молодого человека задетое самолюбие, утрата надежд, досада, ревность, а ведь все эти страсти владеют им уже целый год!.. Да, целый год, со дня вашего замужества… А вы хотите, чтобы он вас не избегал, чтобы он не испытывал к вам ненависти?.. Он вас любил, а вы по расчету или, быть может, из тщеславия отдали руку и сердце другому; вы поступили очень, очень нехорошо… Простите, я буду говорить только об Эдмоне, а Эдмон так горд, что не жалуется, до того несчастен, что в утешениях не нуждается, изливает свои горести только мне, и вот наконец, уверившись в тщете всех мечтаний и надежд, он решился нынче же положить конец своим мучениям и заодно покончить все счеты с жизнью. Ведь вы же знаете его почерк – прочтите! *(Передает ей письмо.)*

**Сезарина***(читает)* . Боже!.. Это просто невероятно!.. Как? Он меня любил тайно?

**Зоя** . Да!.. И тайны этой он вам никогда не откроет, он скорее умрет, чем признается вам в любви, – можете мне поверить.

**Сезарина***(отдает ей письмо)* . Все равно, вы не должны были показывать мне его письмо.

**Зоя***(берет письмо)* . А что мне было делать? Я растерялась. Отважиться ли на такой шаг, о котором он никогда не узнает, или пусть, мол, он кончает с собой? А ведь он хочет наложить на себя руки сегодня же вечером. Вы плохо его знаете, если думаете, что он способен отказаться от своего намерения.

**Сезарина** . Нет, я его знаю хорошо. Мне памятен его тяжелый, беспокойный и несчастный характер. Я бы дорого дала, чтобы его спасти, но это не в моей власти. Образумить его лучше всего сумеете вы, Зоя, а я не могу ни видеть его, ни говорить с ним.

**Зоя** . Разумеется! Я вас отлично понимаю. Ваши принципы мне известны. Я хочу только одного – чтобы вы не преследовали своей ненавистью бедного молодого человека. Что было для него последним, роковым ударом? Когда он дошел до полного отчаяния? Как только убедился окончательно, что вы его смертельный враг.

**Сезарина** . Кто? Я?

**Зоя** . Из‑за ваших козней он никак не может пробиться, из‑за ваших козней он бедствует. Это ли благодарность за его привязанность, это ли награда за его страдания? Где же справедливость, где ваша порядочность? Но если бы он получил доказательство, что вы покинули стан его врагов и даже как‑то раз случайно выступили на его защиту, оказали ему услугу, поддержали его, – о, одна эта мысль вдохнула бы в него жизнь, веру в счастье, окрылила бы его! Вы спасли бы его, ни в чем не изменив своему долгу.

**Сезарина** . Вы так думаете?

**Зоя***(живо)* . Вот, например, вы могли понять из его письма, что он собирался выставить свою кандидатуру в депутаты. От этого зависит все его будущее. А вы выдвигаете другого человека. Правда, он ваш родственник, но вы его не любите и не уважаете, он держится только вами, сам по себе он ничего не значит. И вот этот‑то конкурент благодаря вам, благодаря вашим усилиям одерживает победу над Эдмоном. Право, для Эдмона это смертельный удар! Но ведь вы же не захотите нанести его?

**Сезарина** . Да, да, Зоя, я с вами согласна, справедливость превыше всего.

**Зоя** . Даже выше двоюродных братьев.

**Сезарина** . Я даю вам слово, что если еще не поздно, то я приму меры… я попытаюсь. Не знаю, выйдет ли у меня что‑нибудь, но, во всяком случае, я постараюсь.

**Зоя** . Я только об этом вас и прошу.

**Слуга***(входит)* . Доктор Бернарде!

**Явление IV**

***Зоя*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Бернарде*** *.*

**Бернарде***(Сезарине)* . Я назначен! Вы мой ангел‑хранитель, благодаря вам я теперь профессор. В свою очередь, и я могу вас порадовать: я только что из Сен‑Дени, меня подвез в своем тильбюри *(обращаясь к Зое)* ваш супруг.

**Зоя и Сезарина***(живо)* . Ну и что же?..

**Бернарде***(Сезарине)* . Так вот… *(Бросает недоверчивый взгляд на Зою.)*

**Сезарина***(указывая на Зою)* . При ней можно говорить все.

**Зоя** . Ну конечно, доктор, – ведь я тоже ваша союзница.

**Бернарде***(потирая руки)* . Все идет отлично!

**Сезарина** . То есть?

**Бернарде** . Я прямо с предвыборного собрания первого участка, где меня, кстати сказать, на руках носят. Оскар держал речь перед избирателями, и его краткая импровизация произвела прекрасное впечатление. Правда, он несколько раз запнулся, но в общем речь была превосходная. Ее составил наш приятель Сент‑Эстев, и мы ее сегодня же тиснем, сопроводим беспристрастными замечаниями и мыслями редактора, а в скобках поставим: «Получила всеобщее одобрение».

**Сезарина** . Значит, все собрание было за него?

**Бернарде** . Какое там! Только одна треть: наши друзья, цеховые мастера с фабрики графа де Монлюкара и еще несколько зевак, которые присоединились к нам единственно потому, что их места случайно оказались рядом с нашими. Все остальные были против – чувствовалось, что они готовятся дать отпор. Тогда я прибегнул к крайним мерам. Я выступил против нашего кандидата – и уж так его отделал!.. Камня на камне не оставил от его убеждений.

**Сезарина** . Да у него никаких убеждений нет!

**Бернарде** . Тем лучше! Значит, можно отделаться общими фразами! Я крикнул ему: «Милостивый государь! Я не скрываю: вы – не мой кандидат! Я против вашей кандидатуры потому‑то и потому‑то». И я его разгромил. Но потом взял слово Оскар и ответил мне.

**Сезарина** . Что же он ответил?

**Бернарде** . Вторую свою речь, заранее подготовленную в качестве реплики, он произнес уже без запинки, он говорил с жаром, он был прекрасен, он опроверг все мои доводы, я вынужден был с ним согласиться, и все наши приятели хором воскликнули: «Вы слышите? Даже враги не могут не отдать ему должное!» Этот последний ловко рассчитанный эффект убедил всех простачков, всех простофиль, все Панургово стадо[[24]](#footnote-25), которое, само того не зная, всегда составляет большинство, – теперь это самые ярые приверженцы Оскара. «Так вот, Эмилия, как обстоят дела»[[25]](#footnote-26).

**Зоя***(Сезарине)* . Оскар пройдет!

**Бернарде** . Ручаюсь! Во всяком случае – за первый участок. В общем, к вечеру все будет готово. *(Обращаясь к Сезарине.)* Ваш супруг представит вашего брата избирателям второго участка, а там сплошь одни хуторяне, фермеры – словом, люди, которые всецело от вас зависят. Это чрезвычайно важно! И вы сами отлично сознаете всю важность предстоящего собрания, ибо я вижу, что сюда идет граф де Мирмон, одетый по‑дорожному.

**Явление V**

***Зоя*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Бернарде*** *,* ***граф де Мирмон*** *.*

**Граф де Мирмон** . Вы угадали, доктор: сейчас за мной должен заехать Оскар, и мы вместе отправимся на предвыборное собрание.

**Зоя***(Сезарине, тихо)* . Ради бога, не пускайте его!

**Сезарина***(Зое, тихо)* . Да я сама его туда посылала! Что же я теперь должна делать?

**Зоя***(Сезарине, тихо)* . Все, что хотите!.. Очерните Оскара!

**Сезарина***(Зое, тихо)* . Я с самого утра только и делаю, что расхваливаю его.

**Зоя***(Сезарине, тихо)* . Ну и что ж из этого?

**Сезарина***(в сторону)* . А ведь и правда, моему супругу что угодно можно напеть, попробую… Нет, ничего не выйдет. Вот Оскар!

**Явление VI**

***Зоя*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Бернарде*** *,* ***граф де Мирмон*** *,* ***Оскар*** *.*

*Оскар подходит к графу де Мирмону и здоровается с ним.*

**Зоя***(в сторону)* . Ведь надо же прийти в ту самую минуту, когда его собираются бранить!.. До чего же, однако, заботлива судьба к глупцам!

**Оскар***(подходит к Сезарине)* . Спешу сообщить тебе, сестрица, о моем успехе.

**Сезарина** . Доктор нам все уже рассказал.

**Оскар** . Доктор принял во мне самое живое участие… он, граф Монлюкар и все мои друзья… *(К Бернарде.)* Но ведь и я хорошо говорил, правда?.. Долго говорил!

**Зоя** . Долго еще не значит хорошо.

**Граф де Мирмон** . Вот это верно! Один говорит, а другие молчат! У нас в палате есть два пэра – проговорят все заседание, а ответить им уже нет времени.

**Бернарде** . Да, уж тут не возразишь!

**Оскар***(Сезарине)* . Первый участок за меня. Я получил твою записочку, сестрица, и вот, как видишь, заехал за графом, который обещал представить меня избирателям второго участка.

**Граф де Мирмон** . Я к вашим услугам, Оскар.

**Зоя***(графу де Мирмону)* . Сегодня холодно… Боюсь, как бы поездка в Сен‑Дени не повредила вашему здоровью…

**Бернарде** . Напротив: воздух, моцион – все это вам необходимо.

**Сезарина** . Да, да, конечно… такой солнечный день… *(Зое, тихо.)* Он не поедет, ручаюсь вам.

*Граф де Мирмон звонит. Входит* ***слуга*** *.*

**Граф де Мирмон***(слуге)* . Скажи, чтоб запрягали!

*Слуга уходит.*

**Зоя***(в сторону)* . Ну, если она выпутается, то это не женщина, а министр!

*Граф де Мирмон садится в кресло на правой стороне сцены.*

**Сезарина***(графу де Мирмону)* . Вам полезно прокатиться… Вот и доктор советует… Пусть даже вы простудитесь, схватите, положим, ангину – это еще небольшая жертва для друга, для близкого родственника… Если бы что‑нибудь потребовалось от меня, я бы ради Оскара смело пошла навстречу любой опасности, и ты, Оскар, это отлично знаешь…

**Оскар** . Какая ты у меня добрая, сестрица!

**Сезарина** . Ты уже не раз мог убедиться в моей привязанности, в моей преданности… Я с давних пор лелеяла мечту, что ты будешь славен и богат благодаря мне… Помнишь нашу раннюю юность?.. Как мы с тобой гуляли по берегу Ионны, как я опиралась на твою руку, как говорила тебе: «Оскар!..»

**Оскар** . Что‑то не помню такого случая.

**Сезарина** . Не мудрено и забыть: это у нас часто с тобой бывало… Такие отношения возникают естественно, особенно если у родителей определенные виды…

**Оскар** . А, да, припоминаю!

**Граф де Мирмон***(слегка встревожен)* . Что такое?

**Сезарина** . Родители часто мечтают поженить двоюродного брата и сестру!.. Мечты не сбываются, но дружба остается, чувство не стареет. А потом, когда они снова встречаются, так приятно бывает сослужить службу другу детства, помочь ему пробиться… Понимаете, граф, это мое самое заветное желание!

**Бернарде***(озадачен; в сторону)* . Что это с ней сегодня?

**Сезарина** . Не проходит дня, чтобы я не говорила вам о нем.

**Граф де Мирмон***(смотрит на нее подозрительно)* . В самом деле!

**Оскар** . До чего же ты заботлива!

**Сезарина** . Не далее как сегодня утром я наговорила вам о нем столько хорошего…

**Оскар***(Зое)* . Что за прелесть эта Сезарина!..

**Сезарина** . Я так просила вас за него…

**Граф де Мирмон***(явно ревнуя)* . Да, правда, ты что‑то уж слишком усердно за него хлопочешь.

**Сезарина** . А знаете почему?.. Из‑за чепухи… из‑за сущей безделицы… Я видела во сне… да, Оскар, я видела во сне тебя… Я видела во сне, что все наши старания оказались тщетными… что прошел кто‑то другой… что тебя забаллотировали… Я была в отчаянии… Не могу передать, как мне стало горько.

**Бернарде***(желая переменить разговор, графу де Мирмону)* . По‑моему, вам пора.

**Граф де Мирмон***(встает; в сердцах)* . Оставьте меня в покое!

**Сезарина** . Но, слава богу, предчувствие меня обмануло!

**Граф де Мирмон***(в раздумье)* . Как знать!

**Сезарина** . Не пугайте меня, граф!.. Мы уже одержали одну победу – благодаря вам одержим и другую!.. Вы же мне обещали!.. Вы все для этого сделаете, правда?.. Избиратели зависят от вас, и если вы произнесете вдохновенную, зажигательную речь, то они сразу поймут, что вы придаете этим выборам большое значение, что вы заинтересованы в том, чтобы прошел Оскар, не меньше меня!

**Слуга***(входит)* . Лошади поданы!

**Сезарина***(с нежностью в голосе)* . До свиданья, Оскар! *(Графу де Мирмону.)* Поезжайте же, мой друг… Скорей, скорей!

**Граф де Мирмон** . Я не поеду!

**Сезарина***(делая вид, что она крайне удивлена)* . Ах, боже мой! Почему?

**Граф де Мирмон** . Почему?.. И вы еще спрашиваете?

**Сезарина***(с наивным видом)* . А как же не спросить?

**Граф де Мирмон***(со сдержанной яростью)* . Я не так прост, как вы думаете!.. Люди часто выдают себя невольно, сударыня!

**Сезарина***(притворяется смущенной)* . Что такое? На что вы намекаете?

**Граф де Мирмон***(со сдержанной яростью, вполголоса)* . От меня ничего нельзя скрыть… Достаточно одного слова, одного взгляда – и я уже обо всем догадался!

**Сезарина***(разыгрывая негодование)* . Что это значит?.. Что у вас на уме?.. Будьте добры, объяснитесь!

**Граф де Мирмон***(злобным шепотом)* . Нет, сударыня, сейчас я вам ничего не скажу… Но я буду следить, я буду наблюдать, и если мои догадки подтвердятся, то берегитесь! *(Слуге.)* Пусть распрягают!.. Я остаюсь.

**Сезарина***(сжав руку Зое, вполголоса)* . Победа за мной!

**Зоя***(бросает на нее насмешливый и торжествующий взгляд)* . О да!

**Граф де Мирмон***(Оскару)* . Я вам не запрещаю ехать в Сен‑Дени, но на меня прошу не рассчитывать… *(Сезарине.)* Прощайте, сударыня… *(Уходит направо.)*

**Явление VII**

***Зоя*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *.*

**Бернарде** . Я в полном недоумении!

**Оскар** . Я тоже… Я и не подозревал… Сестрица, неужели это правда?..

**Сезарина***(надменно)* . Ты с ума сошел!

**Оскар** . Есть от чего!.. Такое счастье!..

**Сезарина***(глядя на него свысока)* . Какое счастье?

**Оскар** . Твоя поддержка… твоя помощь… *(Зое, указывая на Сезарину.)* Как ее супруг‑то рассвирепел!..

**Сезарина** . У тебя еще есть возможность все поправить…

**Оскар** . Какая возможность, сестрица?

**Сезарина***(быстро)* . Поезжай один на собрание!

**Оскар***(быстро)* . Хорошо, сестрица!

**Сезарина** . Говори как можно больше, говори со всеми…

**Оскар** . Хорошо, сестрица!

**Бернарде***(пытается удержать его; живо)* . Одну минутку!..

**Сезарина***(берет доктора за руку)* . Молчите, доктор!.. *(Обращаясь к Оскару.)* Поезжай, поезжай, тебе давно пора!

**Оскар** . Лечу!.. В успехе можешь не сомневаться. *(Убегает.)*

**Явление VIII**

***Зоя*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Бернарде*** *.*

**Бернарде** . Ну, если он заговорит – все пропало!..

**Сезарина** . На это я и рассчитываю. *(Зое.)* Его безусловно провалят.

**Зоя** . Я уверена.

**Бернарде** . Хоть убейте, ничего не понимаю! *(Сезарине.)* Вы, графиня, женщина тонкого ума, женщина чуткая, тактичная, с выдержкой, и вдруг вы ясно даете понять своему супругу, что ваш двоюродный брат вам не безразличен… Это такая неосторожность, такая оплошность…

**Сезарина** . Вы так думаете?.. *(Презрительно улыбается.)* А еще, называется, доктор медицины!

**Бернарде** . Так точно, графиня.

**Сезарина***(с презрительной улыбкой)* . Да еще профессор!..

**Бернарде** . Благодаря вам!..

**Сезарина** . А знаете, я уже начинаю жалеть, что вас рекомендовала, – доктор вы, как видно, неважный!

**Бернарде***(уязвлен)* . Доктор, может быть, я и неважный, но что вы губите молодого человека, что из‑за вас он не пройдет – это мне совершенно ясно…

**Сезарина** . Ну а если моя цель именно в этом и состоит?..

**Бернарде***(живо)* . Вот как?.. Что же это, новая тактика?.. Новый маневр?..

**Зоя** . Ну да!

**Сезарина** . Вы угадали.

**Бернарде** . Уж, кажется, я хорошо изучил ваш нрав, однако… По крайней мере, надо предупредить других!..

**Сезарина** . Я сама об этом подумала… Послушайте, доктор: я пользуюсь некоторым весом, некоторым влиянием в обществе…

**Бернарде** . Только благодаря вам я и стал профессором…

**Сезарина** . Но еще большим влиянием я, надо думать, пользуюсь здесь, у себя дома, тут я облечена известной властью… А ведь у вас, доктор, насколько я понимаю, связаны с нашим домом определенные планы…

**Бернарде** . На что вы намекаете?

**Сезарина** . На то, что профессора медицинского факультета обыкновенно не отказываются от хорошего приданого – они предпочитают богатых наследниц.

**Зоя** . Так, значит…

**Бернарде** . Неужели вы думаете…

**Сезарина***(перебивает его)* . Я вас не осуждаю за ваши поползновения, и это уже много!.. А может быть даже, я вас поддержу… Но это уже будет зависеть от вас… поддержу с одним условием…

**Бернарде** . С каким?

**Сезарина.** …что в депутаты сегодня пройдет Эдмон де Варенн.

**Зоя***(в восторге)* . Чудесно!

**Бернарде** . А что же я должен предпринять?

**Сезарина** . Это уж ваше дело, в подробности я не вхожу. Поговорите со своими друзьями‑приятелями – пускай действуют…

**Бернарде** . Но я же сам уговорил их стоять за Оскара!

**Сезарина** . А теперь уговорите их стоять за Эдмона.

**Бернарде** . Да мы все его терпеть не можем, мы его ненавидим!..

**Сезарина** . Что ж из этого? В дружеской, в товарищеской среде чувства никакой роли не играют – все это пустое, превыше всего должны быть общие интересы.

**Бернарде** . Вы правы! Бегу! *(Направляется к выходу, но тут же возвращается и становится между двумя дамами.)* Но ведь вы же настроили министра в пользу Оскара!

**Сезарина** . Министр в одно ухо впустил, в другое выпустил – ему не до того, ему до зарезу нужны четыре голоса. Если мы их наберем, министр будет за нас – он нас поддержит, он продвинет нашего кандидата, и Эдмон пройдет наверняка.

**Зоя** . Да, но где достать эти четыре голоса? Одного‑то нигде не найдешь!

**Сезарина** . Голоса нарасхват!

**Бернарде** . Сплошь да рядом один и тот же человек голосует от нескольких министерств.

**Сезарина***(живо)* . Я найду эти четыре голоса! Найду! Бьюсь об заклад! *(Садится за стол и пишет.)*

**Зоя***(подходит к ней)* . Вы удивительная, необыкновенная, гениальная женщина!

**Бернарде***(смотрит на Сезарину)* . Светлая голова!

**Сезарина***(пишет)* . Я пишу два слова министру: «Я сегодня же достану то, что Вам нужно, и даже больше, если понадобится. Со своей стороны умоляю Вас сделать все от Вас зависящее, чтобы кандидатом от министерства прошел тот самый молодой человек, о котором Вы в беседе со мною неоднократно отзывались с большой похвалой, – я имею в виду Эдмона де Варенна». *(Запечатывает письмо.)*

**Зоя***(в сторону)* . На нее только взглянешь – уму‑разуму наберешься!

**Сезарина** . Вот, доктор, пожалуйста!

**Бернарде** . А как же четыре голоса?

**Сезарина** . Уверяю вас, что через два часа они у нас будут. Мой план таков: скажите всем нашим друзьям, чтобы они распространили новость – и сами всюду ее распространяйте, – что мой муж граф де Мирмон тяжело болен.

**Бернарде** . Я? Его врач?

**Сезарина** . Через два‑три дня, когда вы его вылечите, вам это поставят в особую заслугу.

**Бернарде** . А ведь и верно! Мы заставим наших друзей протрубить об этом чудесном выздоровлении и дадим заметку в «Медицинскую газету»… *(Направляется к выходу, но тут же возвращается и становится между двумя дамами.)* Но все‑таки мне бы хотелось знать…

**Сезарина** . Не для чего вам знать… Поезжайте!

**Бернарде** . Я не понимаю…

**Зоя** . Я тоже ничего не понимаю, но не все ли нам равно? Делайте то, что вам говорит графиня.

**Сезарина.** А вас, Зоя, я прошу свято хранить нашу тайну. Для вас, как и для всех, мой муж очень болен.

**Зоя** . Дня не протянет!

**Бернарде** . А если его увидят?

**Сезарина** . Он из своей комнаты никуда!

**Бернарде** . А кто его туда засадит?

**Сезарина** . Я!

**Бернарде** . А кто его удержит?

**Сезарина** . Я!

**Зоя** . Сама графиня!.. Она же говорит, что все берет на себя.

**Сезарина** . Имейте в виду, что министра сейчас дома нет, он в палате, – отвезите ему записку туда.

**Бернарде** . Бегу… Где‑нибудь да разыщу: в кабинете, в кулуарах, в конференц‑зале…

**Сезарина** . Распространите же новость!

**Бернарде** . Будьте спокойны!.. *(Снова направляется к выходу и снова возвращается.)* Значит, дать сигнал нашим друзьям, поместить заметки в вечерних газетах, пустить слух в салонах… Ах да, велеть еще постелить соломы на улице[[26]](#footnote-27), под вашими окнами!.. А разрешение начальника полиции возьму после.

**Сезарина***(Зое, тихо)* . Видите?.. Вовсю завертелся!.. Я его завела.

**Зоя***(глядя на Сезарину, про себя)* . А я – тебя!

**Сезарина***(к Бернарде)* . До свиданья! До свиданья!.. Зоя, пойдемте ко мне!

**Зоя** . С удовольствием. *(В сторону.)* Эдмон будет депутатом!

*Бернарде идет к средней двери, Сезарина и Зоя – к двери направо.*

***Занавес***

**Действие четвертое**

*Библиотека графа де Мирмона; три двери – в глубине и по бокам; направо – камин; налево – стол и пяльцы.*

**Явление I**

***Граф де Мирмон*** *(в халате, сидит в кресле на левой стороне сцены и пьет кофе),* ***Сезарина*** *(берет у него пустую чашку).*

**Граф де Мирмон** . А ты уверена, мой дружок, что политические дебаты начнутся в палате пэров на будущей неделе?..

**Сезарина** . Толком никто еще не знает, но жена министра сообщила мне об этом по секрету, а вы неважно себя чувствуете и как раз к началу можете свалиться – это произведет очень неприятное впечатление.

**Граф де Мирмон** . Да, действительно!

**Сезарина** . Поберегитесь с недельку – это вам только на пользу пойдет, а если даже и расхвораетесь, то никто вас ни в чем не заподозрит: вы уже давно недомогали.

**Граф де Мирмон** . Да, правда, я этого не предусмотрел.

**Сезарина** . Надо быть осторожнее. Посидите дома, в тепле, никого не принимайте.

**Граф де Мирмон** . Да, моя дорогая.

**Сезарина** . А главное, не выходите – ведь вот сейчас вы чуть было не уехали в Сен‑Дени.

**Граф де Мирмон** . Будь покойна! Ты знаешь мой характер: раз я что‑нибудь решил, то уж решения своего ни за что не отменю… А что у меня такое? Что говорит доктор?

**Сезарина** . Говорит, что у вас сильнейший бронхит.

**Граф де Мирмон***(пытается кашлять)* . Да, верно, я и сам чувствую, что у меня все здесь раздражено…

**Сезарина** . По‑видимому, пустяки, но если вы не освободитесь на время от своих парламентских обязанностей, то дело может принять серьезный оборот. Вот, например, вчера я вас удерживала, а вы все‑таки поехали в палату…

**Граф де Мирмон** . Но я же не произносил там речей!

**Сезарина** . А какая разница?

**Граф де Мирмон** . Правда, я с напряженным вниманием слушал.

**Сезарина** . Вот видите!

**Граф де Мирмон** . Что нам, парламентским ораторам, очень вредно, что нас вгоняет в гроб, так это проклятые дебаты… Я предпочитаю двадцать самых утомительных дискуссий вроде вчерашней, чем политические дебаты, – тут уж хочешь не хочешь, а высказывай свою точку зрения…

**Сезарина** . Сидите дома – право, так будет спокойнее!

**Граф де Мирмон** . Но это мне не помешает иметь свое мнение.

**Сезарина** . Конечно!

**Граф де Мирмон** . Я только буду держать его при себе – вот и все.

**Сезарина** . А потом, как вам угодно, но это уже решено: вы мне обещали посидеть дома.

**Граф де Мирмон** . Я и сижу!.. А ты за это обещай никогда больше не говорить со мной об Оскаре…

**Сезарина** . Клянусь!

**Граф де Мирмон.** …и не принимать в нем ни малейшего участия!

**Сезарина** . Ваши подозрения совершенно неосновательны, но раз вам это не нравится, то мой долг повиноваться… Больше я вам о нем ни слова не скажу… и даже, если хотите, откажу ему от дома… Как вы считаете?

**Граф де Мирмон** . Это уж чересчур… Этого я не требую… Но уж раз ты сегодня такая добрая, у меня к тебе будет другая просьба.

**Сезарина** . Какая?

**Граф де Мирмон** . Ты только что назвала между прочим одно имя и невольно напомнила мне, что своим благополучием и даже своей жизнью я обязан отцу этого человека, моему старому другу по фамилии де Варенн, а между тем мы с тобой совсем отвернулись от его сына Эдмона – я‑то Эдмона люблю всей душой, а ты почему‑то терпеть не можешь.

**Сезарина** . Да, это верно! Впрочем, я не отрицаю его способностей, его достоинств… Кстати: вы сегодня говорили со мной о выборах депутата, так вот, я думаю, мы с вами сойдемся, что это наиболее подходящий кандидат. Что же касается моей личной антипатии к нему, тот тут уж я ничего не могу с собой поделать.

**Граф де Мирмон** . А все‑таки я тебя прошу: доставь мне удовольствие, будь с ним поласковее!

**Сезарина** . Сегодня вам нездоровится, и я, конечно, спорить не стану, но все же… Кто‑то идет!

**Явление II**

***Граф де Мирмон*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Зоя*** *.*

**Зоя** . Это я – пришла узнать, как наш больной… Ну что, как вы себя чувствуете?

**Граф де Мирмон** . Неважно, очень неважно.

**Сезарина** . Кроме вас, милая Зоя, мы никого не принимаем.

**Граф де Мирмон** . Я даже с вашего позволения пойду к себе – я очень ослабел.

**Слуга***(входит)* . Господин Оскар Риго!

**Граф де Мирмон***(вскакивает)* . Оскар!.. Меня одно это имя нервирует!

**Сезарина***(вполголоса)* . Успокойтесь!..

**Слуга***(графу де Мирмону)* . Ваше сиятельство, он к вам!

**Сезарина** . К его сиятельству нельзя.

**Слуга***(Сезарине)* . Он говорит, что если граф нездоров, то он хотел бы повидать вас.

**Сезарина** . Скажите, что я не могу его принять.

*Слуга уходит.*

Вы довольны?

**Граф де Мирмон** . Ты ангел! Ну, так доверши благодеяние – обещай мне помириться с Эдмоном!

**Зоя***(в изумлении)* . Что я слышу?

**Сезарина***(графу де Мирмону, опустив глаза)* . Раз вы этого требуете, даю вам слово.

**Граф де Мирмон***(целует ей руку)* . Ах ты, моя дорогая! *(Зое, уходя.)* Она исполняет все мои желания! *(Уходит направо.)*

**Явление III**

***Сезарина*** *,* ***Зоя*** *.*

**Зоя***(делает глубокий реверанс)* . Честь вам и слава! Но, признаюсь, у меня невольно опускаются руки: я бы так не могла!

**Сезарина** . Не скажите, Зоя. С вашими способностями вам достаточно взять несколько уроков…

**Зоя** . О, я с удовольствием, я рада учиться! Но только нужно, чтобы кто‑нибудь объяснял мне, как в шахматах, сложные ходы. Вот, например, для чего это импровизированное заболевание?

**Сезарина** . Как? Вы не догадываетесь?

**Зоя** . Нет.

**Сезарина***(садится за пяльцы)* . Да, правда, вы не искушены.

**Зоя***(тоже садится)* . Я думаю, это еще придет!

**Сезарина***(услышав шум за дверью)* . Доктор!

**Явление IV**

***Сезарина*** *,* ***Зоя*** *,* ***Бернарде*** *.*

**Бернарде***(за кулисы)* . Да, да, господа, бюллетени должны быть у швейцара с минуты на минуту… *(С деловым видом.)* Прошу меня извинить, я очень занят. Меня ждут на совещание. *(Увидев обеих дам.)* А, вы здесь!

**Сезарина***(за пяльцами)* . Ну, как дела?

**Бернарде***(весело)* . Как нельзя лучше. До чего у нас любят распространять неприятные известия – просто удивительно!

**Сезарина** . А как министр?

**Бернарде** . Министр получил вашу записку. От него я прошел в конференц‑зал, с самым мрачным видом сообщил новость, и через секунду меня уже обступила толпа любопытных, но на все их вопросы я отвечал лишь тем, что хранил убитый вид и зловещее молчание… Поэтому, как только появился министр, все, решив, что дело отлагательств не терпит, бросились к нему, причем каждому хотелось поговорить с ним наедине – это вполне естественно. Чтобы получить место, нужно записаться заранее. А так как ваш муж занимает целых восемь мест, то можете себе представить, сколько наберется желающих, сколько «своих», которых надо устроить! Кто же откажется проголосовать за человека, который будет иметь в своем распоряжении восемь должностей? Конечно, никто. Таким образом, вместо недостающих четырех голосов у министра будет двадцать пять.

**Сезарина***(в восторге)* . Великолепно!

**Зоя** . Теперь я понимаю!

**Сезарина** . Как все удачно складывается!

**Бернарде** . Закон пройдет весьма внушительным большинством благодаря дурной вести, которая произвела благоприятное впечатление не только на членов палаты, но и на наших друзей – им я, кстати сказать, ничего не открыл, чтобы они играли свои роли как можно естественнее.

**Сезарина** . Это хорошо.

**Бернарде** . Они сами добровольно и вполне искренно отреклись от Оскара: они решили, что он скоро лишится своей единственной поддержки и единственного преимущества – состоять в родстве с пэром Франции. Вот почему мне ничего не стоило указать их дружеским чувствам иное направление и устремить в желательное вам русло.

**Сезарина** . Браво!

**Бернарде***(Зое)* . Но только я совершенно упустил из виду вашего мужа. Вы его не предупредили?

**Зоя** . И не думала, я вообще никому об этом не говорила – ведь я дала слово!

**Бернарде** . Он уже подготавливает почву, чтобы выставить свою кандидатуру в Академии моральных и политических наук вместо покойного графа де Мирмона. Я встретил вашего супруга у одного из моих пациентов – он приехал к нему просить голосовать за него. Там было много народу, и я не успел вывести его из заблуждения – он сейчас же сел в кабриолет и поехал дальше собирать голоса.

**Зоя** . Ах, боже мой!

**Бернарде** . Ничего, ничего! Голоса ему пригодятся для будущей вакантной должности. Это что! Нынче просить местечка идут прямо к тому человеку, который его занимает, – идут, пока он еще не умер, а то потом поздно будет. Ну а теперь я все уладил и имею право узнать и понять, какова причина произведенного мною переворота?

**Сезарина** . Какого переворота?

**Бернарде.** В пользу нашего общего врага Эдмона.

**Сезарина** . После скажу.

**Бернарде** . Мне же необходимо знать!

**Зоя** . Зачем? Он сам ничего не подозревает.

**Сезарина***(к Бернарде)* . Да, он не подозревает. А вот повидать мне его нужно.

**Зоя***(в сторону)* . Только бы не сегодня!

**Явление V**

***Сезарина*** *,* ***Зоя*** *,* ***Бернарде*** *,* ***Агата*** *и следом за ней* ***слуга*** *.*

**Агата** . Эдмон де Варенн пришел справиться о здоровье моего отца.

**Сезарина и Зоя** . Кто? Эдмон?

**Агата***(к Бернарде)* . Что ему сказать?

**Зоя***(быстро подходит к ней)* . Что к графу нельзя и что вообще не приказано принимать…

**Сезарина.** …чужих и посторонних, но друзей моего мужа, старинных друзей нашего дома…

**Агата***(изумлена; Зое, тихо)* . Что это значит?

**Сезарина***(с очаровательным видом)* . Просить, просить! Мы очень рады его видеть… И потом, у нас есть к нему дело.

**Агата***(Зое, тихо)* . Ничего не понимаю!

**Зоя***(Агате, тихо)* . Все изменилось, но тем не менее я трепещу.

**Агата** . Почему?

**Зоя** . Потом!

*При появлении* ***Эдмона*** *Агата отходит в глубину сцены, к левой кулисе.*

**Явление VI**

***Сезарина*** *,* ***Зоя*** *,* ***Бернарде*** *,* ***Агата*** *,* ***Эдмон*** *.*

*Сезарина сидит за пяльцами на середине сцены; Агата, у левой кулисы, садится за вышиванье; Зоя, сидя подле стола, вяжет крючком; Бернарде стоит у камина; Эдмон здоровается с Сезариной и Зоей.*

**Эдмон***(Сезарине, холодно)* . Извините, что я к вам без приглашения, но оправданием мне служит полученное мною известие. Правда ли, что граф де Мирмон серьезно болен?

**Сезарина** . Да, он чувствует себя неважно. Вот лечащий его доктор Бернарде…

**Эдмон***(еле здоровается с Бернарде и обращается к Зое)* . Меня это очень взволновало!

**Сезарина.** …но все же положение его не безнадежно, и я рада сообщить об этом человеку, которому он не менее дорог, чем нам.

**Эдмон** . Я не могу вам передать, как он мне дорог! Граф де Мирмон – друг моего отца, когда‑то он был и моим другом, потом времена изменились, но у меня никогда и в мыслях не было в чем‑нибудь его упрекнуть.

**Сезарина** . А кого же вы упрекаете?

**Эдмон** . Не спрашивайте, графиня, – я человек откровенный, я могу вам все сказать без утайки.

**Сезарина***(улыбаясь)* . А может быть, вы ошибаетесь?

**Эдмон***(в гневе)* . Графиня!

**Зоя***(в сторону)* . Экая горячка!

**Эдмон** . Простите! Я забыл, что я у вас в доме.

*Сезарина с самым радушным видом предлагает Эдмону сесть; тот отходит в глубину сцены и садится между Сезариной и Зоей. Бернарде и Зоя в это время беседуют между собой.*

**Бернарде***(Зое)* . Что за чертовщина! Почему она вдруг стала к нему благоволить? Ведь он говорит ей дерзости. *(Шепотом.)* Нет ли здесь тайной любви?..

**Зоя***(шепотом)* . Может быть, и есть.

**Бернарде** . Тогда все ясно.

**Сезарина***(вышивает в пяльцах)* . Итак, господин Эдмон, судя по всему, вы нарочно пришли к нам, чтобы вызвать меня на ссору? Хорошо, нечего сказать!

**Эдмон** . Нет, графиня. Признаться, я не рассчитывал, что буду иметь удовольствие видеть вас…

**Сезарина** . Это значит, что вы пришли не для меня?

**Эдмон** . По правде сказать, не для вас, графиня.

**Зоя***(в сторону)* . Медведь!

**Эдмон** . Дело в том, что я получил записку от графини де Монлюкар; она почему‑то просила меня прийти сюда.

**Сезарина** . Что? Зоя вам написала?.. Сама? Не предупредив меня?

**Зоя***(живо)* . Да, графиня!

**Сезарина***(довольная, в сторону)* . Это хорошо, это умно!

**Эдмон** . Я решил, что мадемуазель Агата вызывает меня по делу.

**Агата** . Кто? Я?

**Зоя***(роняет клубок)* . Ай! Нитки!

*Эдмон нагибается, поднимает клубок и протягивает его Зое.*

*(Быстрым шепотом.)* Ни слова об Агате! Даже не смотрите на нее, пока мачеха здесь.

**Эдмон***(шепотом)* . Почему?

**Зоя***(шепотом)* . Потому!

**Сезарина***(вышивает в пяльцах)* . Господин де Варенн! Я слышала, что вы баллотируетесь в Сен‑Дени.

**Эдмон** . Я снял свою кандидатуру.

**Сезарина** . Почему же? У вас есть друзья…

**Эдмон** . Сомневаюсь. Я не знаю ни одного верного друга.

**Сезарина** . Ни одного? Это уже преувеличение.

**Эдмон** . В самом деле, я забыл… Один‑единственный друг у меня случайно оказался, но я его совсем не знаю и видел‑то до этого всего один раз – вчера, у Оскара Риго… Если не ошибаюсь, это Дютилье, книгоиздатель…

**Бернарде***(Зое, тихо)* . Это один из наших; я его предупредил.

**Эдмон** . Я его только что встретил на улице. Он подошел ко мне, поздоровался и сказал: «Я всегда признаю свои ошибки. Теперь я наконец понял, что вы самый подходящий кандидат, и буду голосовать за вас. Мне вас обрисовал один друг». Но кто же этот‑то друг?

**Бернарде***(с достоинством выступает вперед)* . Я, сударь!

**Эдмон***(встает)* . Вы?

**Бернарде** . Да, молодой человек, я за вас горой!

**Эдмон** . После того, что между нами произошло?

**Бернарде** . Это пустяки! Я вас не люблю, лгать не стану… Я вас не люблю, но уважаю. *(Указывая на Сезарину и Зою.)* Вот эти две дамы могут подтвердить, что я только что вас хвалил!

**Сезарина и Зоя** . Подтверждаем!

**Агата***(в изумлении)* . Что я слышу?

**Эдмон** . Да я же вас оскорбил!

**Бернарде** . Можете мне поверить, что я и себя не забываю, ибо каждый, как говорится, за себя, а бог за всех, и у других не отнимаю достоинств в тех редких случаях, когда мне попадаются истинно достойные люди… Да, сударь, я прямо сейчас обегу всех друзей, всех избирателей, которых знаю, и буду всем расхваливать вас, а от вас мне за это не нужно ничего, даже простой признательности… До свиданья, сударыни! *(Уходит.)*

**Явление VII**

***Сезарина*** *,* ***Зоя и Агата*** *(сидят),* ***Эдмон*** *(стоит).*

**Эдмон** . Какой милый человек! Я был к нему несправедлив.

**Сезарина***(за работой)* . Есть и кроме него хорошие люди на свете, а вы их не распознали и оскорбили.

**Эдмон** . Кого вы имеете в виду?

**Сезарина** . Вы во всем видите дурное, вам все представляется в черном свете, нрав у вас тяжелый, подозрительный: всюду вам мерещатся ловушки, враги.

**Зоя** . Довольно верная характеристика!

**Эдмон** . А если все словно сговорились, чтобы меня уничтожить: суд, общество, печать?..

**Зоя***(берет со стола газету и читает)* . «Большинство избирателей округа Сен‑Дени, по всей вероятности, отдаст свои голоса уважаемому господину Эдмону де Варенну. Поскольку этот всеми признанный талант, человек изумительного душевного благородства, этот пламенный патриот удовлетворяет всем требованиям, которые предъявляет к своим депутатам страна, то можно сказать с уверенностью, что избиратели, все как один, будут голосовать за господина де Варенна…»

**Эдмон** . Что я слышу? Эта же самая газета писала про меня бог знает что!

**Зоя***(читает)* . «Мы все помним, как мы восхищались той замечательной речью, которую он произнес, когда слушалось дело де Мирмон… Он блистал эрудицией, он говорил с жаром, необычайно красноречиво», и так далее, и так далее. Похвалы занимают целых две колонки – я их опускаю, щадя вашу скромность.

**Агата** . Наконец‑то человека оценили!

**Эдмон***(ошеломлен)* . Да ведь еще вчера обо мне писалось нечто прямо противоположное… Что же это значит?

**Сезарина***(вышивает)* . А то, что день на день не похож…

**Агата***(вышивает)* . Что человека достойного в конце концов непременно оценят…

**Зоя***(вяжет)* . Что никогда не следует падать духом…

**Сезарина** . Никогда не следует терять надежду…

**Зоя.** А главное – нельзя даже думать о самоубийстве…

**Эдмон***(Зое)* . Ах, зачем вы!..

**Зоя** . Ну уж нет! Я скажу во всеуслышание. Во‑первых, это грех, а во‑вторых, это нечестно по отношению к друзьям.

**Эдмон** . Я все еще не могу прийти в себя… Не сон ли это? Мне казалось, что меня покинули все, я разочаровался в себе самом!

**Агата***(встает)* . Вот это и есть самое страшное.

**Эдмон***(Агате)* . А ваш отец… граф де Мирмон?..

**Сезарина***(встает)* . Он вам всецело предан. Он будет о вас говорить, писать и даже, если ему позволит здоровье, представит вас избирателям.

**Эдмон** . Боже мой! Но кто же его разубедил, кто же за меня заступился? *(Смотрит на Агату.)* А, догадался!

**Зоя***(подходит к Сезарине; живо)* . Женщина, которую вы так осуждали, – его жена!..

**Эдмон** . Его жена?

**Зоя** . Да! Я свидетельница. Она великодушно стала на вашу защиту…

**Сезарина** . Я могла бы вам отомстить, но я не воспользовалась правом мести.

**Агата***(Зое, тихо)* . Я ее не узнаю!

**Зоя***(Агате, тихо)* . Уж если я за что‑нибудь возьмусь…

**Сезарина** . А вот на Зою я сердита: вы ничего не должны были знать о моих действиях, а она проговорилась. Я знаю, как вы обо мне отзывались…

**Эдмон** . Да, правда, я не отрицаю… я до самого последнего времени не скрывал от своих друзей…

**Зоя** . Например, от меня…

**Эдмон.** …как я к вам отношусь, и в этом моя ошибка. С вами я не должен был играть в прятки, мне надо было объясниться с вами начистоту.

**Зоя***(в страхе)* . Зачем?

**Сезарина** . А почему бы нет? Я больше всего на свете ценю откровенность…

**Эдмон***(живо)* . И я выскажу вам все! Вы узнаете правду.

**Зоя***(в сторону)* . Какой ужас!

**Сезарина** . Говорите!

*За сценой несколько раз звонят.*

Это мой муж.

**Зоя***(живо)* . По‑моему, он может принять господина Эдмона. Тем более если господину Эдмону придется ехать к избирателям…

**Сезарина** . Одну минутку! Агата, милая! Подите, пожалуйста, к вашему отцу и спросите, что ему нужно, а я должна поговорить с господином Эдмоном о предстоящих выборах.

**Агата***(весело)* . С удовольствием! Итак, я вас покидаю! *(Эдмону, тихо.)* Делайте все, что вам велят. А я поговорю о вас с отцом. *(В сторону.)* Я ничего не понимаю, но, кажется, все идет хорошо. *(Уходит в дверь направо.)*

**Явление VIII**

***Сезарина*** *,* ***Зоя*** *,* ***Эдмон*** *.*

**Зоя***(в сторону)* . Легкомысленное существо! Ушла! Ну а я их одних не оставлю, иначе все погибло. *(Садится подле стола и берется за работу.)*

**Сезарина***(оборачивается и замечает Зою; про себя)* . Как, она здесь, продолжает вязать? Я была лучшего мнения о ее догадливости! *(Зое, тихо, после минутного молчания, видя, что та вяжет, не поднимая глаз от работы.)* Зоя, дорогая!..

**Зоя** . Что?..

**Сезарина***(тихо)* . Мне нужно с ним поговорить о выборах, о том, какие у него шансы…

**Зоя** . Конечно! Говорите, говорите!

**Сезарина** . Но вам же будет скучно!

**Зоя** . Нисколько! Все равно мне нечего делать.

**Сезарина***(в сторону)* . Не понимает!

**Зоя** . Вы обещали дать мне несколько уроков – вот я вас послушаю и чему‑нибудь да научусь.

**Слуга***(входит)* . Граф де Монлюкар!

**Зоя***(в сторону)* . Добро пожаловать!

**Сезарина***(в сторону)* . Этого только не хватало! Мало мне жены, еще и муж! *(С досадой.)* Мне некогда! Я не могу его принять!

**Слуга** . Он к вам на одну минутку.

**Сезарина** . А, это другое дело! *(Зое, живо.)* Подите, пожалуйста, к вашему мужу и спросите…

**Зоя***(в замешательстве)* . Почему же я?..

**Сезарина** . А что ж тут такого? *(Слуге.)* Проводите графиню… Подите, душенька, вдруг у него что‑нибудь важное…

**Зоя***(в смятении)* . Право, не знаю…

**Сезарина** . Да в чем же дело?

**Зоя***(указывая на Эдмона)* . Я уверена, что он вам невесть чего наговорит, – лучше уж я останусь… это в ваших же интересах…

**Сезарина** . Нужно подумать и об интересах вашего мужа. Вы уж слишком добры ко мне. Идите, идите!.. *(Властно.)* Прошу вас!

**Зоя***(в сторону)* . Ну, ничего, я сейчас вернусь! *(Уходит вместе со слугой.)*

*Сезарина переходит на правую сторону сцены.*

**Явление IX**

***Сезарина*** *,* ***Эдмон*** *.*

**Сезарина***(в сторону)* . Насилу выпроводила! Ни за что не хотела уходить… До чего женщины любопытны!

**Эдмон** . Право, графиня, мне трудно поверить глазам своим и ушам…

**Сезарина** . Да, нам всегда бывает трудно признаться, что мы были не правы.

**Эдмон** . Кто, я был не прав?

**Сезарина** . Вы же обещали быть откровенным!

**Эдмон** . И я сдержу свое слово, чего бы мне это ни стоило… Да, я был убежден, что вы мой враг, что вы питаете ко мне неодолимую неприязнь, что вы меня ненавидите. Более того, чтобы быть откровенным до конца, я должен вам сказать, что вы не упускали случая навредить мне.

**Сезарина** . На это вам ответят мои поступки.

**Эдмон***(в замешательстве)* . Да, правда, теперь…

**Сезарина** . Успокойтесь! Я не намерена злоупотреблять выгодностью моего положения. Поговорим сначала о вас, о вашей карьере – это мое единственное средство защиты. Так, значит, вы жаждете стать депутатом? Это и есть предел ваших желаний, вашего честолюбия?

**Эдмон** . Нет, графиня!

**Сезарина** . То есть как – нет?

**Эдмон** . Вы видите, я питаю к вам особое доверие. И вы так добры, так отзывчивы, что я почитаю своим долгом раскрыть перед вами всю душу, иначе я бы вас, по‑моему, обидел.

**Сезарина** . Совершенно верно!

**Эдмон** . Так вот, графиня: у меня нет честолюбивых замыслов. Мне нужно положение в обществе не само по себе, а потому, что оно может приблизить меня к одной особе, от которой меня сейчас, к несчастью, отделяет пропасть.

**Сезарина** . Ах, вот какова причина…

**Эдмон** . Других у меня нет, клянусь вам! Не тщеславие, а другая страсть движет мною – страсть, в которой я долго не признавался самому себе и которую я скрывал даже от самого предмета.

**Сезарина** . Почему же?

**Эдмон** . Потому что до самой последней минуты у меня не было никакой надежды.

**Сезарина** . А теперь, значит, появилась?

**Эдмон** . Только сегодня.

**Сезарина** . Каким образом?

**Эдмон** . Хотел бы вам сказать, да не смею!

**Сезарина** . Отчего же? Разве я знаю эту особу?

**Эдмон** . Знаете, графиня, прекрасно знаете.

**Сезарина***(улыбаясь)* . Да ну, говорите же! Если только я смогу вам помочь…

**Эдмон***(живо)* . Еще как сможете! Вы очень многое можете… Говоря по совести, вы все можете!

**Сезарина***(с притворным удивлением)* . Что вы хотите сказать?

**Эдмон** . Что только от вас зависит мое счастье! Замолвите за меня словечко – вот моя единственная просьба! Вы так великодушно предложили мне свою дружбу, и я уже не сомневаюсь в вашей искренности, я умоляю вас принять во мне участие. А если только вы меня поддержите, поговорите обо мне, она непременно согласится выйти за меня замуж.

**Сезарина** . Замуж?.. Но кто же она?

**Эдмон** . Ваша падчерица Агата.

**Сезарина** . Боже!

**Эдмон** . Да, графиня!

**Явление X**

***Сезарина*** *,* ***Эдмон*** *,* ***Зоя*** *.*

**Зоя***(настежь распахивает дверь)* . Что такое? Что у вас тут происходит?

**Сезарина***(Зое)* . Господин Эдмон де Варенн просит руки моей падчерицы Агаты!

**Зоя** . Боже мой!

**Сезарина***(смотрит на Зою в упор)* . Он ее любит… он ее обожает… с давних пор…

**Эдмон** . Да, я всю жизнь любил только ее!

**Зоя** . Да что с вами?

*Зоя хочет подойти к Эдмону, но Сезарина удерживает ее.*

**Эдмон***(живо)* . Да, я все сказал графине, во всем признался! Она такая добрая, такая отзывчивая, она обещала мне помочь!

**Сезарина** . Ну конечно! Я рада сделать вам приятное, услужить вам… *(Подходит к камину, быстрым движением берет колокольчик и звонит.)*

**Зоя** . Услужить?..

**Эдмон***(Зое)* . Ну да, вы же слышите! Мы теперь друзья.

*Входит* ***слуга*** *.*

**Сезарина** . Лошадей, и как можно скорее! Я сейчас еду.

***Слуга*** *уходит.*

**Эдмон***(подходит к Сезарине)* . Ах, графиня, как я вам благодарен!

**Сезарина** . Да, да, вы оба можете на меня рассчитывать! Я обещаю, даю вам слово. До свидания, Зоя! Мы с вами еще встретимся!

**Эдмон** . Я сейчас к графу де Мирмону.

**Сезарина** . А я к министру… Надо надеяться, что не опоздала. *(Уходит в дверь налево.)*

**Эдмон***(идя к двери направо, к графу де Мирмону)* . Я спасен!

**Зоя***(идя к средней двери)* . Он погиб!

***Занавес***

**Действие пятое**

*Декорация третьего действия.*

**Явление I**

***Сезарина*** *(входит в среднюю дверь и кладет на кресло шаль и шляпу).*

**Сезарина** . К министру не попадешь… Он в палате – там обсуждается новый закон… Его присутствие необходимо. Он никак не мог выйти и поговорить со мной… Сказал: «После заседания». Но ведь тогда будет уже поздно! Пока закон еще не прошел, я ему нужна, до известной степени ему выгодно ублажать меня, ему есть из‑за чего кривить душой. Но потом он уже будет принимать во внимание не связи, а только личные качества, и Эдмон восторжествует… И выйдет, что меня провели… Не он – он ничего не знал, он и не подозревал, и это даже еще обиднее!.. Меня провела маленькая Зоя… Ну, уж я ей отомщу!.. Но как?.. Затеять роман с ее мужем?.. Это ей безразлично… Отбить любовника?.. У нее любовника нет!.. Вот беда!.. Ну, ничего, запасемся терпением и… А тем временем закон пройдет… Депутаты, чающие должностей, дружно проголосуют за министра… И все из‑за моего мужа – впервые закон проходит благодаря ему… Всему виной его проклятая болезнь, которую я же сама и выдумала… А что, если его вылечить, привезти в палату и посадить на его место, лицом к депутатам?.. От одного его взгляда у депутатов руки отнимутся… А вот и он!

**Явление II**

***Сезарина*** *,* ***граф де Мирмон*** *.*

**Сезарина** . Ну, мой друг, я с радостью замечаю, что вам лучше.

**Граф де Мирмон** . По правде сказать, нет!

**Сезарина** . Выглядите вы превосходно!

**Граф де Мирмон** . Да, но чувствую я…

**Сезарина** . А что же вы чувствуете?..

**Граф де Мирмон** . Не могу определить – это‑то меня и пугает.

**Сезарина** . А знаете, что вам было бы чрезвычайно полезно?.. Проехаться в экипаже…

**Граф де Мирмон** . Наоборот! На свежий воздух мне никак нельзя.

**Сезарина** . Но ведь мы могли бы поехать в закрытое, теплое помещение… ну, например, в палату депутатов, а там, говорят, как раз сегодня очень интересное заседание.

**Граф де Мирмон** . Ни в коем случае! Доктор Бернарде мне строго‑настрого запретил.

**Сезарина** . Но, граф…

**Граф де Мирмон** . Запретил!.. Это очень опасно!

**Сезарина** . Да позвольте!..

**Граф де Мирмон** . Ты же сама с ним согласилась! Как только ты заметила, что я прихворнул, ты мне посоветовала не выходить!

**Сезарина***(в сторону, с досадой)* . Убедила на свою голову, а теперь его с места не сдвинешь… Ну, уж в следующий раз я хорошенько подумаю, прежде чем уложить моего супруга в постель!

**Граф де Мирмон***(садится)* . Черт побери! Вот не вовремя я расхворался!.. Мне непременно надо было на выборы в Сен‑Дени, а теперь я могу только написать влиятельным избирателям об Эдмоне – кстати, он у нас сегодня обедает.

**Сезарина** . Как?.. Он придет?

**Граф де Мирмон** . Да ты же сама сказала, чтобы я послал ему приглашение!.. Он славный малый, того и гляди станет моим зятем – дочка о нем очень высокого мнения.

**Сезарина***(еле сдерживаясь)* . И вы верите Агате?

**Граф де Мирмон** . Если бы она одна – я бы еще усомнился… Но ведь и ты, несмотря на свою антипатию, только что принуждена была отдать ему должное; ты же сама прекрасно о нем отзывалась.

**Сезарина***(в замешательстве)* . Ну, я в людях не разбираюсь, могу и ошибиться – все мы ошибаемся.

**Граф де Мирмон** . Хорошо разбирается в людях доктор Бернарде – и ты и я с ним считаемся; к тому же Бернарде враг Эдмона, и все‑таки он им восхищается и всячески мне его рекомендовал.

**Сезарина***(в сторону)* . Боже! Всё против меня!

**Граф де Мирмон** . И я дал Агате честное слово, что если он пройдет в депутаты…

**Сезарина***(живо)* . Он не будет депутатом, он не может быть депутатом!

**Граф де Мирмон** . Но почему? Чем он хуже других?

**Сезарина** . Потому что у него нет ни протекции, ни авторитета, ни влияния…

**Явление III**

***Сезарина*** *,* ***граф де Мирмон*** *,* ***Эдмон*** *.*

**Эдмон***(быстро входит)* . Ах, графиня, что вы для меня сделали! Вы моя добрая фея, вы мой ангел‑хранитель! Всюду у меня теперь друзья, и все это ваши друзья.

**Сезарина***(в сторону)* . Глупцы! Круговая порука! Нет ничего отвратительнее заговоров и интриг! Как на грех, Бернарде не идет – он бы их вразумил.

**Эдмон** . Но вот что непостижимо: они все, как один, отвернулись от Оскара. Я его только что встретил – он в бешенстве… Но я же тут ни при чем… Он гоняется за голосами, а голоса от него ускользают… Я слышал, что на втором участке он потерпел неудачу.

**Сезарина***(в сторону)* . Ах, бедный! Наверно, он там много говорил!

**Эдмон** . А у меня все наоборот: люди, от которых я ничего не добивался, которых я ни о чем не просил, сами предлагают мне свои услуги.

**Граф де Мирмон** . Я напишу о тебе наиболее видным избирателям.

**Эдмон** . Да что вы!.. Ну, зачем?.. Сегодня на меня так и сыплются благодеяния и приятные новости, а ведь я этого не заслужил и даже не могу понять, в чем тут дело… Если так будет продолжаться, я, кажется, поверю в успех.

**Сезарина** . Еще рано! Все решает поддержка министерства… Если министерство выставит другого кандидата, то борьба бесполезна.

**Эдмон***(в волнении)* . Ах, боже мой!

**Граф де Мирмон** . У тебя там связи есть?

**Эдмон** . Какие там у меня связи! Вот только графиня обещала поговорить с министром.

**Сезарина** . Да, но, к сожалению, мне не удалось повидать его. А без разговора с министром…

**Эдмон** . Ну, значит, все пропало – я там никого не знаю.

**Явление IV**

***Сезарина*** *,* ***граф де Мирмон*** *,* ***Эдмон*** *,* ***Бернарде*** *.*

**Бернарде** . Уф! Жаркое было дело – я прямо из палаты.

**Сезарина** . Ну, и что же?

**Бернарде** . Закон прошел тридцатью пятью голосами.

**Сезарина***(в сторону)* . Тридцатью пятью голосами!

**Граф де Мирмон***(с важным видом)* . А что, собственно, тебя удивляет? Я это давно предвидел и еще вчера предсказал в разговоре с моими коллегами… Я располагал самыми достоверными сведениями. Но это уже не важно. *(К Бернарде.)* Вам, мой друг, все известно – скажите, кого на предстоящих выборах выдвигает министерство?

**Бернарде** . Эдмона де Варенна.

**Все** . Что вы говорите?

**Бернарде***(подходит к Сезарине)* . Подтверждение этому вы, вероятно, найдете в записке, которую вам прислал министр.

**Сезарина** . Дайте сюда! *(Читает вполголоса.)* «Вы исполнили свое обещание, а я – свое». *(В сторону.)* Ах! Всё как нарочно! Теперь уже ничего нельзя сделать! *(К Бернарде.)* А кто принес записку?

**Бернарде** . Лакей министра, он дожидается ответа.

**Сезарина** . Сейчас! *(В сторону.)* Скорей бы только ответ попал к нему в руки! *(Уходит.)*

**Явление V**

***Граф де Мирмон*** *(идет налево и садится за стол),* ***Эдмон*** *,* ***Бернарде*** *.*

**Бернарде***(смотрит вслед Сезарине и потирает руки)* . Чудесно! Все в порядке… Теперь я в ней уверен… Я устроил ее сердечные дела, за это она, конечно, устроит мои… Напряжем последние усилия… *(Эдмону.)* Ну‑с, мой юный друг, не будем терять драгоценное время! Надо, как говорится, ковать железо, пока горячо… Поезжайте на выборы!

**Эдмон** . Зачем же мне ехать?

**Бернарде** . Как – зачем? Там сейчас решается ваша судьба, вам необходимо показаться, вы должны быть депутатом – мы все этого хотим, мы все в этом заинтересованы.

**Эдмон** . Ах, доктор!.. Вот уж, можно сказать, верный друг, друг не на словах, а на деле!..

**Бернарде** . Таким я на свет родился!.. Для меня нет ничего приятнее, как сделать что‑нибудь приятное друзьям. Поезжайте!

**Эдмон** . Один я ни за что не поеду – меня же там никто не знает…

**Бернарде** . Это верно. Вам необходим высокий и почтенный покровитель.

**Эдмон** . Граф де Мирмон был так добр, что согласился дать мне рекомендательные письма.

**Граф де Мирмон***(за столом)* . Второе письмо пишу…

**Бернарде** . Это займет много времени. Как бы не опоздать! Лучше, если бы граф соблаговолил самолично представить вас избирателям. Все эти податные инспектора, нотариусы, фермеры всецело преданы графу. Дело верное.

**Граф де Мирмон***(встает)* . Я бы с удовольствием, но мне нездоровится…

**Эдмон***(живо)* . Да, конечно! Я не допущу, чтобы из‑за меня вы рисковали своим здоровьем.

**Бернарде** . Ах, оставьте!..

**Граф де Мирмон** . Вы мне категорически запретили выходить на воздух, и, по‑моему, доктор, это разумно: у меня сильный жар, меня лихорадит…

**Эдмон***(к Бернарде)* . Слышите?..

**Бернарде***(Эдмону, тихо)* . Не беспокойтесь, я его мигом вылечу. *(Про себя.)* Закон прошел – опасность миновала. *(Подходит к графу де Мирмону.)* Дайте‑ка пульс… *(Берет его руку и щупает пульс.)* Министр про вас спрашивал.

**Граф де Мирмон** . Ну и что же?

**Бернарде** . Я сказал, что прописал вам покой и деревенский воздух. *(Продолжает щупать пульс.)* Не двигайтесь!.. А министр мне на это: «Ну, вот и отлично, по крайней мере, он успеет отдохнуть: политические дебаты начнутся только через три месяца, на следующей сессии».

**Граф де Мирмон** . Что?

**Бернарде***(щупает пульс)* . Пульс хорош.

**Граф де Мирмон***(в восторге)* . Дебаты отложены?

**Бернарде** . Это уже объявлено официально… Кого хотите спросите…

**Эдмон** . Да, да!

**Граф де Мирмон** . А что же мне говорила жена?

**Бернарде***(невозмутимо)* . По‑видимому, она была введена в заблуждение. *(Продолжает щупать пульс.)* Пульс нормальный, ровный, жара никакого нет, вам лучше.

**Граф де Мирмон***(колеблясь)* . Да, пожалуй.

**Бернарде** . Пульс великолепный, лихорадочное состояние прошло, можете ехать.

**Граф де Мирмон** . Вы уверены?

**Бернарде** . Ручаюсь головой.

**Граф де Мирмон** . В таком случае – лошадей!

**Бернарде***(Эдмону, тихо)* . А что я вам говорил?

**Эдмон***(потрясен)* . Непостижимо!

*Входит* ***слуга*** *.*

**Граф де Мирмон***(слуге)* . Скажи, чтобы сейчас же подавали лошадей!

**Бернарде** . Не надо! Нам каждая минута дорога. Поезжайте в моем экипаже!

**Эдмон** . Вы нам предоставляете…

**Бернарде** . Ну разумеется! Что за счеты между друзьями! *(Слуге.)* Подай его сиятельству шляпу, пальто и перчатки. Скорей, время не терпит!

**Эдмон***(к Бернарде)* . Друг мой, я вам стольким обязан!

**Бернарде** . *(со смехом)* . Всего лишь депутатским званием!

**Эдмон** . Нет! Счастьем всей моей жизни!.. Я вас заранее приглашаю на мою свадьбу и прошу быть свидетелем.

**Бернарде***(удивлен)* . К вам на свадьбу?

**Эдмон** . Ну да! Я женюсь на мадемуазель Агате. Ее отец согласен. А переговоры вела и хлопотала за меня ее мачеха.

**Бернарде** . Кто? Графиня де Мирмон?..

**Эдмон** . Все улажено: я помолвлен.

**Бернарде***(в сторону)* . Вот тебе раз!

**Граф де Мирмон***(надев перчатки, пальто и шляпу, подходит к Эдмону и берет его под руку)* . Ну, мешкать нечего, едем! И раз доктор позволил, то в его экипаже!

*Граф де Мирмон, Эдмон и слуга уходят.*

**Явление VI**

***Бернарде*** *, один (в волнении ходит по комнате).*

**Бернарде** . Нет, я не ослышался. Меня оставили в дураках, меня обвели вокруг пальца, меня провели за нос, меня, Бернарде, который привык водить за нос других! Нет, черт побери, я покажу графине де Мирмон… А вот и она!..

**Явление VII**

***Бернарде*** *,* ***Сезарина*** *.*

**Сезарина***(быстро входит)* . Послушайте, доктор! Я написала подробное письмо министру – вот оно. Пошлите к нему немедленно. Скорей, скорей, может быть, еще не поздно!

**Бернарде***(берет письмо и рвет в клочки)* . Нет, графиня, поздно!

**Сезарина** . Что вы делаете? Вы с ума сошли!

**Бернарде.** Поздно со мной шутки шутить! Я знаю все.

**Сезарина** . Ничего вы не знаете! А где мой муж?

**Бернарде***(в бешенстве)* . Уехал с Эдмоном на выборы, и я же его туда спровадил!

**Сезарина** . Боже мой!

**Бернарде***(насмешливо)* . Вы торжествуете?

**Сезарина***(в отчаянии)* . Какое там торжество!.. Что вы наделали?.. Вы нас погубили!

**Бернарде** . Ну, это вы кому‑нибудь другому расскажите! А я не такой дурак, как вы думаете!

**Сезарина** . Выслушайте меня…

**Бернарде** . Вы еще пожалеете, что меня предали. Я еще могу провалить господина де Варенна.

**Сезарина***(в восторге)* . В самом деле?

**Бернарде** . Я сейчас побегу на избирательный участок и разоблачу все маневры, все интриги, а там их был целый клубок… Мне все известно… У меня факты в руках.

**Сезарина** . Великолепно!

**Бернарде** . Если понадобится, я представлю доказательства.

**Сезарина***(желая подстегнуть его)* . Великолепно, этого‑то мне и надо, этого‑то я как раз и хочу!

**Бернарде** . А вам – вам я уже не верю!

**Сезарина** . Это не важно!.. Поезжайте!.. Ну, поезжайте же!.. Прошу вас, умоляю!

**Бернарде.** Можете не просить – я еду немедленно!

**Явление VIII**

***Бернарде*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Оскар*** *.*

**Оскар***(выходит из средней двери, на пороге сталкивается с Бернарде и останавливает его)* . Нет, милостивый государь, вы не поедете!

**Бернарде** . Это еще что!

**Оскар** . А то, что вы меня обманули, вы меня предали… Вы не меня проводите в депутаты, а другого…

**Бернарде** . Ложь!

**Оскар** . Вы подали команду моим приятелям, и они все от меня отвернулись.

**Бернарде** . В ваших же интересах! Я все объясню потом… Пустите!

**Оскар***(держит его за руку)* . Нет, вы отсюда не выйдете!.. Я вас не пущу… Я человек не злой, но издеваться надо мной никому не позволю.

**Бернарде** . Выслушайте меня!

**Оскар** . Ничего не желаю слушать!.. Я заказал обед на сто персон, букеты цветочницам, я всем сказал, что буду депутатом, и я буду депутатом!

**Бернарде** . Да для кого же я и стараюсь, как не для вас?.. А вы меня задерживаете, не пускаете… Каждая минута промедления на руку вашему сопернику.

**Сезарина** . Ну конечно!.. *(В сторону.)* Мое письмо к министру еще не послано!.. *(Оскару.)* Да пусти же его! *(Уходит в дверь налево.)*

**Оскар** . Ах вот оно что! Ну, это дело другое! Тогда поезжайте!

**Явление IX**

***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *,* ***граф де Монлюкар*** *.*

**Граф де Монлюкар***(загораживает Бернарде дорогу)* . Одну минуту, доктор! Этого я так не оставлю!

**Бернарде** . Еще чего не хватало!

**Граф де Монлюкар** . Вы меня уверяли, что граф де Мирмон болен, что ему очень плохо *(оглядевшись по сторонам, громко)* , и эта новость меня сразила… Поверив вам, я езжу с визитами и прошу выбрать меня в академики вместо графа де Мирмона, и что же оказывается? Я только что встретил графа – он как ни в чем не бывало едет с Эдмоном на выборы в вашем же экипаже.

**Оскар** . Слышите? В вашем же экипаже!..

**Бернарде***(запальчиво)* . А что тут особенного?.. Это не мешает мне быть вашим верным другом… И всегда я был вашим другом! Предал вас не я, а графиня де Мирмон!

**Оскар** . Кто? Моя сестра? Не может быть!

**Явление X**

***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *,* ***граф де Монлюкар*** *,* ***Дютилье*** *,* ***Сент‑Эстев*** *,* ***Дерузо*** *,* ***Леонар*** *,* ***Савиньяк*** *,* ***Понтиньи*** *.*

**Дютилье** . Победа будет за нами, доктор! Можете сказать графине, что все идет на лад… Афиши, объявления, статьи в газетах – все полно нашим кандидатом. Можно не сомневаться, что Эдмон пройдет!

**Бернарде***(в бешенстве)* . Эдмон!..

**Дютилье** . Согласно вашим указаниям…

**Оскар***(к Бернарде, тихо, пожимая ему руку)* . Согласно вашим же указаниям, я не проболтаюсь…

**Дютилье.** …мы подговорили студентов юридического и медицинского факультетов… У нас будет настоящее торжество: музыка, цветы…

**Бернарде.** Позвольте!.. Я же имел в виду Оскара!..

**Дерузо** . Это сначала, а ведь потом был контр‑приказ!

**Бернарде***(живо)* . А потом был еще один контр‑приказ!

**Сент‑Эстев** . Кто же это знал?

**Бернарде** . Экие вы тупицы!

**Дютилье** . А вы переметная сума!

**Сент‑Эстев** . Флюгер!

**Граф де Монлюкар** . Интриган!

**Бернарде** . Граф де Монлюкар!

**Граф де Монлюкар** . Доктор Бернарде!..

**Бернарде** . Вы забываете, что я для вас сделал…

**Граф де Монлюкар** . А я для вас?.. Вперед мне наука: буду знать, как водиться со всякой шантрапой!

**Голоса** . Что?

– Со всякой шантрапой?

– Да как вы смеете?

**Оскар** . Правда, что шантрапа! *(Становится рядом с графом де Монлюкаром.)*

**Дерузо** . Форменная шантрапа!

**Сент‑Эстев***(графу де Монлюкару)* . Вы за это ответите!

**Граф де Монлюкар** . Когда угодно.

**Голоса** . Сейчас!

*Полнейшая неразбериха. Все кричат, грозят; кажется, еще секунда – и друзья передерутся.*

**Явление XI**

***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *,* ***граф де Монлюкар*** *,* ***Дютилье*** *,* ***Сент‑Эстев*** *,* ***Дерузо*** *,* ***Леонар*** *,* ***Савиньяк*** *,* ***Понтиньи*** *;* ***граф де Мирмон*** *и* ***Сезарина*** *(выходят из средней двери).*

**Граф де Мирмон** . Что я вижу? Товарищи, друзья затевают драку, да еще в моем доме?

**Граф де Монлюкар***(в изумлении)* . Граф де Мирмон!

**Дютилье***(в изумлении)* . А мы были уверены, что вы больны! Откуда вы?

**Граф де Мирмон** . С выборов… Собственно, на самые выборы мы не попали – мы все узнали дорогой.

**Все** . Ну как?

**Граф де Мирмон** . Сейчас вам скажу.

*За сценой слышны приветственные крики.*

**Явление XII**

***Бернарде*** *,* ***Оскар*** *,* ***граф де Монлюкар*** *,* ***Дютилье*** *,* ***Сент‑Эстев*** *,* ***Дерузо*** *,* ***Леонар*** *,* ***Савиньяк*** *,* ***Понтиньи*** *,* ***граф де Мирмон*** *,* ***Сезарина*** *,* ***Агата*** *,* ***Зоя*** *,* ***Эдмон*** *, окруженный* ***молодыми людьми*** *, которые его поздравляют.*

**Агата** . Прошел!

**Зоя** . А сколько поздравлений, букетов!

**Эдмон** . Здравствуйте, дорогие друзья!.. *(Графу де Монлюкару.)* Здравствуйте, граф!.. *(К Бернарде.)* Здравствуйте, доктор!.. *(Сезарине.)* Здравствуйте, моя благодетельница! Я вам всем обязан!

**Зоя***(Сезарине)* . Решительно всем!

**Сезарина***(яростным шепотом)* . Зоя!..

**Зоя** . Я только начала брать у вас уроки – потом, надеюсь, буду еще лучше учиться. *(Переходит на левую сторону сцены, к Оскару.)*

**Эдмон** . О, как я ошибался! Еще утром я проклинал людей, судьбу, утверждал, что наш век – это век корысти, козней, интриг, и что же я вижу?.. *(Смотрит на Сезарину.)* Я вижу, что есть еще истинная дружба… *(смотрит на Бернарде)* дружба бескорыстная… *(обводит глазами других приятелей)* что можно достичь своей цели, ни с кем не вступая в заговоры, не прибегая к недозволенным приемам.

**Зоя***(смотрит на него с сожалением)* . Бедный юноша!

**Оскар***(Зое)*. Ну‑с? Что скажете? Уж он ли не отвергал нашу помощь? А выходит, что взобраться на лестницу славы можно, только если у вас есть приятели.

**Зоя**. Так‑то оно так, но удержаться на ней можно, только если у вас есть талант.

**Конец*.***

1837 г.

1. «**Погребальные стихи** ». – Скриб высмеивает здесь увлечение ряда романтических поэтов «кладбищенской» поэзией, проникнутой мотивами угасания, меланхолии, смерти. [↑](#footnote-ref-2)
2. **Пэру Франции** … – члену палаты пэров, верхней палаты, созданной в 1814 г. после реставрации Бурбонов и существовавшей до Февральской революции 1848 г. Пожизненные члены палаты пэров были представителями французской земельной аристократии. [↑](#footnote-ref-3)
3. **Стоило ли издавать закон** , **воспрещающий всякого рода общества** … – С момента Июльской революции 1830 г. во Франции в течение ряда лет не прекращались революционные восстания. Стремясь подавить деятельность многочисленных тайных политических обществ, правительство Луи‑Филиппа издало 25 марта 1834 г. закон, согласно которому ни одно общество не имело права существовать без специального правительственного разрешения. Закон этот был встречен негодованием широких общественных кругов. Сразу после его опубликования вспыхнули «апрельские» восстания 1834 г. [↑](#footnote-ref-4)
4. **Авзония**  – земля авзонов, часть древней Италии. Но в поэтическом обиходе (начиная с римских поэтов Вергилия и Овидия) Авзонией принято было называть весь Апеннинский полуостров. [↑](#footnote-ref-5)
5. …**в своем курульном кресле в Люксембургском дворце** … – Курульное кресло – украшенное драгоценными камнями почетное кресло высших сановников в Древнем Риме. Люксембургский дворец – дворец в Париже на левом берегу Сены, выстроенный в XVII веке. В период Реставрации (1815–1830) и позднее в нем происходили заседания палаты пэров. [↑](#footnote-ref-6)
6. *Монтескье* , Шарль‑Луи (1689–1755) – французский социолог, писатель, историк, один из крупнейших деятелей старшего поколения французских просветителей. [↑](#footnote-ref-7)
7. **Пикет** – старинная карточная игра. [↑](#footnote-ref-8)
8. *…***при директории и при консульстве** … – Директория – французское контрреволюционное буржуазное правительство 1795–1799 гг. В его состав входили пять «директоров». Консульство – период от 18 брюмера VIII г. (9 ноября 1799 г.), когда Наполеон Бонапарт путем государственного переворота захватил власть, и до 1804 г., когда он провозгласил себя императором. Во главе правительства стоял в это время первый консул – Наполеон Бонапарт, установивший военную диктатуру крупной буржуазии. [↑](#footnote-ref-9)
9. **Вильнёв‑на‑Йонне** – маленький французский городок на правом берегу реки Йонны в кантоне Жуаньи. [↑](#footnote-ref-10)
10. **Фома Аквинский** (1225–1274) – видный ученый‑схоластик, христианский философ, подчинявший философию религии. [↑](#footnote-ref-11)
11. «**Не ссорьте вы меня с республикой могучей** » – стих, произносимый вифинским царем Прузнем в трагедии П. Корнеля «Никомед» (1651), действие II, явление 3 (стих дается в переводе Е. Эткинда). [↑](#footnote-ref-12)
12. **Сен‑Жерменское предместье**  – аристократический район Парижа. [↑](#footnote-ref-13)
13. **Френология** – выдвинутое австрийским врачом Ф. И. Галлем (1758–1828) учение о связи психического склада человека со строением его черепа. Учение это было опровергнуто еще в XIX веке. [↑](#footnote-ref-14)
14. …**у Итальянцев** … – в театре Итальянской оперы. Организованный еще до революции (1789) и затем после перерыва (1792–1801) возобновивший свою деятельность, этот театр в 1830‑е годы (то есть в период, о котором идет речь в пьесе Скриба) переживал самый блестящий момент своей истории. Здесь с огромным успехом шли оперы Россини, Беллини и Доницетти, выступали знаменитые итальянские певцы и певицы – Мария Малибран, Антонио Тамбурини, Джованни‑Баттиста Рубини, Джудитта Паста, Джулия Гризи и другие. «Бывать у Итальянцев», «иметь ложу у Итальянцев» – означало принадлежать к зажиточному, светскому кругу. [↑](#footnote-ref-15)
15. **В тысяча восемьсот четвертом году он стал членом консервативного сената** … – Сенат – один из высших государственных органов наполеоновской Франции, созданный в декабре 1799 г., вскоре после государственного переворота 18 брюмера. Сенаторы назначались Наполеоном из числа его ближайших сторонников. Членами сената могли быть люди не моложе сорока лет. Если граф де Мирмон член сената с 1804 г., а действие пьесы, как указано в тексте, происходит в конце 1836 г., то ему не меньше семидесяти двух лет. [↑](#footnote-ref-16)
16. **Sic itur ad astra***(лат.)*  – «таков путь к звездам» (имеется в виду – к славе, к высокому положению) – полустишие из поэмы Вергилия «Энеида», книга IX. [↑](#footnote-ref-17)
17. … **«в великодушии сравнитесь с Оросманом»**  – стих из трагедии Вольтера «Заира» (1732), действие 1, явление 4. Султан Оросман, герой этой трагедии, пламенно любящий рабыню – христианку Заиру, изображен Вольтером как человек бурных страстей, высокого благородства и великодушия. [↑](#footnote-ref-18)
18. **Академия моральных и политических наук** – основана в Париже в 1795 г. для изучения философии, морали, права, истории и политической экономии. Упраздненная Наполеоном в 1803 г., она была вновь организована в 1832 г. [↑](#footnote-ref-19)
19. **Амфитрион** – в греческой мифологии супруг Алкмены, родившей от Зевса знаменитого греческого героя Геракла. Сюжет об Амфитрионе широко использован в мировой драматургии Плавтом, Ротру, Мольером, Г. Клейстом, Ж. Жироду и другими. Имя Амфитриона стало синонимом гостеприимного хозяина, по‑видимому, благодаря одноименной комедии Мольера. [↑](#footnote-ref-20)
20. **Цицерон** , Марк Туллий (106–43 до н. э.) – знаменитый римский оратор и политический деятель периода аристократической республики. Речи Цицерона считались образцом политического красноречия. [↑](#footnote-ref-21)
21. **«Он славою богат, нуждаемся в ней мы»** . – В оригинале: Rien ne manque à sa gloire, il manquait à la nôtre («Ничто недостает для его славы, его недоставало для нашей славы») – стихотворная подпись под бюстом Мольера, сооруженным в 1778 г. в зале заседаний Французской Академии после того, как она посмертно избрала Мольера своим сочленом. Стих этот принадлежит драматургу Бернару‑Жозефу Сорену (1706–1781). [↑](#footnote-ref-22)
22. **Легитимист**  – сторонник «законной» (легитимной) монархии. В данном случае речь идет о сторонниках свергнутой в 1830 г. династии Бурбонов. [↑](#footnote-ref-23)
23. **Tu Marcellus eris!**  – Ты будешь Марцеллом *(лат.)*  – полустишие из 6‑й книги поэмы Вергилия «Энеида». Герой поэмы Эней спускается в царство мертвых для встречи со своим умершим отцом Анхисом. Тень Анхиса показывает Энею души будущих деятелей Рима и среди них Марцелла, племянника императора Октавиана. Этот юноша – наследник престола, умер в возрасте двадцати лет, разрушив возлагаемые на него надежды. В словах «ты будешь Марцеллом!» звучит печальное предсказание неосуществленных упований. Однако в просторечии, среди людей, далеких от учености, это изречение нередко использовалось для предсказания славной, победоносной судьбы. В устах врача Бернарде восклицание Вергилия, обращенное к недалекому Оскару Риго, приобретает иронический оттенок. [↑](#footnote-ref-24)
24. **Панургово стадо** . – Панург – один из героев романа Ф. Рабле «Гаргантюа и Пантагрюэль» (1533–1552), циничный бездельник и мошенник, привлекательный, однако, своим веселым озорством. Вошедшее в поговорку выражение «Панургово стадо» имеет в виду эпизод, рассказанный в IV части романа Рабле (главы 6–8): чтобы отомстить купцу Дендено, с которым он поссорился во время путешествия на корабле, Панург покупает у купца барана, бросает барана в море, и вслед за ним в море прыгают все бараны, а затем и сам купец. [↑](#footnote-ref-25)
25. «**Так вот** , **Эмилия** , **как обстоят дела** » – стих из трагедии П. Корнеля «Цинна» (1640), действие I, явление 3, в переводе Вс. Рождественского. [↑](#footnote-ref-26)
26. Солому стелили на мостовой, перед окнами тяжело больных, чтобы заглушить грохот проезжавших экипажей, телег и пр. [↑](#footnote-ref-27)